

Euroopan unionin virallinen lehti

L 300



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

 55. vuosikerta
 30. lokakuuta 2012

Sisältö

II Muut kuin lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

- ★ **Ilmoitus Euroopan unionin ja Marokon kuningaskunnan välisen riitojenratkaisumenettelyn käyttöönottoa koskevan sopimuksen voimaantulosta** 1

2012/669/EU:

- ★ **Neuvoston päätös, annettu 9 päivänä lokakuuta 2012, Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta** 2

Pöytäkirja Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3

2012/670/EU:

- ★ **Neuvoston päätös, annettu 9 päivänä lokakuuta 2012, Euroopan unionin ja Mauritiuksen tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta** 34

Hinta: 3 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

ASETUKSET

- ★ Neuvoston asetus (EU) N:o 998/2012, annettu 9 päivänä lokakuuta 2012, Euroopan yhteisön ja Kiribatin välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan mukaisten kalastusmahdollisuuksien jakamisesta 35
- ★ Neuvoston asetus (EU) N:o 999/2012, annettu 9 päivänä lokakuuta 2012, Euroopan unionin ja Mauritiuksen tasavallan väliseen kalastuskumppanuussopimukseen kuuluvan pöytäkirjan mukaisten kalastusmahdollisuuksien jakamisesta 37
- ★ Komission asetus (EU) N:o 1000/2012, annettu 25 päivänä lokakuuta 2012, Yhdistyneen kuningaskunnan lipun alla purjehtivien alusten mustahuotrakalan kalastuksen kieltämisestä EU:n ja kansainvälisillä vesillä alueilla V, VI, VII ja XII 39
- ★ Komission asetus (EU) N:o 1001/2012, annettu 25 päivänä lokakuuta 2012, Yhdistyneen kuningaskunnan lipun alla purjehtivien alusten keilan kalastuksen kieltämisestä EU:n ja kansainvälisillä vesillä alueilla I, II ja XIV 41
- ★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1002/2012, annettu 29 päivänä lokakuuta 2012, tiettyihin al-Qaida-verkosta lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 muuttamisesta 181. kerran 43
- Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 1003/2012, annettu 29 päivänä lokakuuta 2012, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 45

PÄÄTÖKSET

Euroopan unionin tuomioistuin

2012/671/EU:

- ★ Unionin tuomioistuimen päätös, 23 päivänä lokakuuta 2012, unionin tuomioistuimen varapresidentin lainkäyttötehtävistä 47



II

(Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset)

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

**Ilmoitus Euroopan unionin ja Marokon kuningaskunnan välisen riitojenratkaisumenettelyn
käyttöönottoa koskevan sopimuksen voimaantulosta**

Euroopan unionin ja Marokon kuningaskunnan välisen riitojenratkaisumenettelyn käyttöönottoa koskeva, Brysselissä 13 päivänä joulukuuta 2010 allekirjoitettu sopimus ⁽¹⁾ tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2012.

⁽¹⁾ EUVL L 176, 5.7.2011, s. 2.

**NEUVOSTON PÄÄTÖS,
annettu 9 päivänä lokakuuta 2012,**

Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta

(2012/669/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan 2 kohdan yhdessä sen 218 artiklan 5 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto antoi 23 päivänä heinäkuuta 2007 asetuksen (EY) N:o 893/2007 ⁽¹⁾ Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen, jäljempänä 'sopimus', tekemisestä. Sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan voimassaolo päättyi 15 päivänä syyskuuta 2012.
- (2) Unioni on neuvotellut Kiribatin tasavallan kanssa uuden pöytäkirjan, jolla EU:n aluksille myönnetään kalastusmahdollisuuksia Kiribatin tasavallan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kalastuksen osalta kuuluvilla vesillä, jäljempänä 'pöytäkirja'.
- (3) Pöytäkirja parafoitiin neuvottelujen tuloksena 3 päivänä kesäkuuta 2012.
- (4) Pöytäkirjaa on määrä soveltaa sen 15 artiklassa määrätyn tavoin väliaikaisesti 16 päivästä syyskuuta 2012, jotta EU:n alusten kalastustoiminnan jatkuminen voidaan varmistaa.
- (5) Pöytäkirja olisi allekirjoitettava ja sitä olisi sovellettava väliaikaisesti, kunnes sen tekemistä varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Annetaan valtuutus allekirjoittaa Euroopan yhteisön sekä Kiribatin tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehty pöytäkirja, jäljempänä 'pöytäkirja', unionin puolesta sillä varauksella, että mainitun pöytäkirjan tekeminen saatetaan lopullisesti päätökseen.

Pöytäkirjan teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa pöytäkirja unionin puolesta.

3 artikla

Pöytäkirjaa sovelletaan sen tekemistä varten tarvittavien menettelyjen päätökseen saattamiseen asti väliaikaisesti 16 päivästä syyskuuta 2012.

4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Luxemburgissa 9 päivänä lokakuuta 2012.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

V. SHIARLY

⁽¹⁾ EUVL L 205, 7.8.2007, s. 1.

PÖYTÄKIRJA

Euroopan yhteisön⁽¹⁾ ja Kiribatin tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta

1 artikla

Soveltamiskausi ja kalastusmahdollisuudet

1. Kiribati myöntää kalastuskumppanuussopimuksen, jäljempänä 'sopimus', 6 artiklan nojalla vuotuiset kalastusluvut⁽²⁾ Euroopan unionin tonnikala-aluksille Keski- ja Länsi-Tyynenmeren kalastuskomission (WCPFC) säilyttämis- ja hoitotoimenpiteissä ja erityisesti säilyttämis- ja hoitotoimenpiteessä CMM 2008-01 vahvistettujen rajoitusten mukaisesti.

2. Sopimuksen 5 artiklan mukaisesti myönnetty kalastusmahdollisuudet Kiribatin talousvyöhykkeellä ovat kolmen vuoden ajan 16 päivästä syyskuuta 2012 alkaen neljälle (4) nuotta-alukselle ja kuudelle (6) pitkäsiima-alukselle 15 000 tonnia vuonna 1982 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyhteisöjä koskevan sopimuksen liitteessä 1 lueteltuja laajasti vaeltavia lajeja.

3. Tämän pöytäkirjan 1 artiklan 2 kohdassa nuotta-aluksille myönnettyjen kalastuslupien lukumäärää voidaan pöytäkirjan toisesta soveltamisvuodesta alkaen EU:n pyynnöstä korottaa, jos kalavarat sen sallivat ja se on WCPFC:n säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden mukaista, sanotun kuitenkaan rajoittamatta sopimuksen 9 artiklan 1 kohdan d alakohdan ja tämän pöytäkirjan 5 artiklan soveltamista.

4. Edellä olevaa 1, 2 ja 3 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 5 ja 6 artiklassa toisin määrätä.

2 artikla

Taloudellinen korvaus – maksamista koskevat menettelyt

1. EU maksaa tämän artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen määrien summan joka vuosi tämän pöytäkirjan soveltamisjakson ajan.

2. Sopimuksen 7 artiklan mukainen taloudellinen korvaus tämän pöytäkirjan 1 artiklan 2 kohdassa esitettyä ajanjaksona koostuu

- a) 975 000 euron vuosittaisesta määrästä, joka on vastine pääsystä Kiribatin talousvyöhykkeelle ja vastaa 15 000 tonnin vuosittaista viitisaalismäärää;
- b) 350 000 euron vuosittaisesta erityismäärästä, joka osoitetaan Kiribatin alakohtaisen kalastuspolitiikan yhteydessä toteutettavien aloitteiden tukemiseen ja täytäntöönpanoon.

3. Tämän artiklan 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 4, 5, 6 ja 8 artiklasta ja sopimuksen 14 ja 15 artiklasta muuta johdu.

⁽¹⁾ Euroopan yhteisöstä tuli Euroopan unioni 1 päivänä joulukuuta 2009.

⁽²⁾ Tässä pöytäkirjassa ja sen liitteissä 'kalastusluvalla' tarkoitetaan kalastuslisenssiä.

4. Molemmat sopimuspuolet sitoutuvat seuraamaan tiivisti EU:n saaliita Kiribatin talousvyöhykkeellä. Jos Euroopan unionin alusten Kiribatin talousvyöhykkeellä pyytämien saaliiden kokonaismäärä ylittää vuodessa 15 000 tonnia, tämän artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua vuosittaista taloudellista korvausta korotetaan 250 euroa tonnilta ensimmäisten 2 500 ylimääräisen tonnin osalta ja 300 euroa tonnilta ensimmäiset 2 500 ylimääräistä tonnia ylittävältä määrän osalta. EU maksaa näistä lisäkustannuksista kultakin ylimääräiseltä tonnilta 65 euroa, ja loppu lankeaa aluksen omistajien maksettavaksi.

5. Edellä 2 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitettu maksu on suoritettava ensimmäisen kerran viimeistään tämän pöytäkirjan voimaantuloa seuraavana 30 päivänä kesäkuuta ja sitä seuraavina vuosina viimeistään 30 päivänä kesäkuuta.

6. Kiribatin viranomaisilla on täysi päätäntävalta siitä, miten tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu taloudellinen korvaus käytetään.

7. Tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu osuus taloudellisesta korvauksesta maksetaan Kiribatin valtiovarainministeriön Kiribatin hallitusta varten avaamalle Kiribatin hallituksen tilille nro 4 (kalastuksen kehittämisrahasto) Betiossa Tarawassa sijaitsevassa ANZ Bank of Kiribati Ltd -pankissa. Taloudellisen korvauksen loppuosa maksetaan Kiribatin valtiovarainministeriön Kiribatin hallitusta varten avaamalle Kiribatin hallituksen tilille nro 1 Betiossa Tarawassa sijaitsevassa ANZ Bank of Kiribati Ltd -pankissa.

3 artikla

Vastuullisen kalastuksen edistäminen Kiribatin talousvyöhykkeellä

1. Kiribatin viranomaiset hallinnoivat 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa esitettyä taloudellista korvausta sopimuspuolten yhdessä määrittelemien tavoitteiden perusteella.

2. Kiribatin viranomaiset toimittavat mahdollisimman pian pöytäkirjan tultua voimaan ja viimeistään kolmen kuukauden kuluttua sen voimaantulosta sekakomitealle yksityiskohtaisen vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman. Sekakomitea hyväksyy ohjelman, joka koskee seuraavia:

- a) vuosittaiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti vuosittain toteutettaviin aloitteisiin myönnettävä 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettu taloudellinen korvaus käytetään;
- b) vuosittaiset ja monivuotiset tavoitteet, joilla pyritään edistämään kestävä kalastusta sekä pidemmällä aikavälillä vastuullista ja kestävä kalastusta ottaen huomioon prioriteetit, jotka on esitetty Kiribatin kansallisessa kalastuspolitiikassa tai muussa politiikassa, joka liittyy tai vaikuttaa vastuullisen ja kestävä kalastuksen lisäämiseen;

c) käytettävät kriteerit ja menettelyt, jotka mahdollistavat saatutujen tulosten vuosittaisen arvioinnin.

3. Monivuotiseen alakohtaiseen ohjelmaan ehdotetut muutokset hyväksytään sekakomiteassa, ja niillä on oltava molempien sopimuspuolten hyväksyntä. Jos Kiribatin viranomaisten on tehtävä monivuotiseen alakohtaiseen ohjelmaan kiireellisesti muutoksia kestävän kalastuksen edistämiseksi, se voi tehdä muutokset sekakomitean ulkopuolella EU:ta kuullen.

4. Kiribati voi tarvittaessa osoittaa 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuun taloudelliseen korvaukseen lisämäärän monivuotisen ohjelman täytäntöönpanemiseksi. Lisämäärän myöntämisestä on ilmoitettava Euroopan unionille. Kiribati ilmoittaa EU:lle lisämäärän myöntämisestä viimeistään kunkin vuoden 1 päivänä maaliskuuta.

5. Euroopan unioni voi pyytää tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen mukauttamista siten, että ohjelman täytäntöönpanoon osoitettujen varojen tosiasiallinen määrä vastaa ohjelman tuloksia, jos tämä on monivuotisen alakohtaisen ohjelman täytäntöönpanon tulosten vuotuisen arvioinnin nojalla perusteltua.

6. Sekakomitea vastaa monivuotisen alakohtaisen tukiohjelman täytäntöönpanon seurannasta. Tämän pöytäkirjan lakattua olemassa voimassa molemmat sopimuspuolet jatkavat tarvittaessa tätä seuranta sekakomiteassa siihen asti, kun 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrättyyn alakohtaiseen tukeen liittyvä taloudellinen erityiskorvaus on käytetty kokonaisuudessaan.

7. Edellä olevan 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrättyä taloudellista korvausta ei kuitenkaan voi maksaa, jos tämän pöytäkirjan voimassaolon lakkaamisesta on kulunut kymmenen kuukautta.

4 artikla

Tieteellinen yhteistyö vastuullisen kalastuksen hyväksi

1. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Kiribatin vesillä noudattaen FAO:n toimintasäännöissä vahvistettuja periaatteita ja periaatetta, joka kieltää mainituilla vesillä kalastavien eri laivastojen syrjimisen.

2. Euroopan unioni ja Kiribati varmistavat kalavarojen kestävän käytön Kiribatin talousvyöhykkeellä tämän pöytäkirjan voimassaoloaikana.

3. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään vastuulliseen kalastukseen liittyvää yhteistyötä osa-alueen tasolla ja erityisesti WCPFC:ssa, IATTC:ssa ja missä tahansa muussa alueellisessa tai kansainvälisessä organisaatiossa.

4. Sopimuspuolet toteuttavat sekakomiteassa tarvittaessa kalavarojen kestävää hoitoa Kiribatin talousvyöhykkeellä edistäviä toimenpiteitä tämän pöytäkirjan mukaisesti kalastustoiminnan harjoittamiseen luvan saaneiden Euroopan unionin alusten toiminnan osalta sopimuksen 4 artiklan ja tämän pöytäkirjan 4 artiklan 1 kohdan mukaisesti sekä parhaiden saatavilla olevien tieteellisten lausuntojen perusteella.

5 artikla

Yhteisestä sopimuksesta toteutettava kalastusmahdollisuuksien tarkistaminen

1. Tämän pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan tarkistaa yhteisellä sopimuksella, jos WCPFC:n suositukset vahvistavat, että tällaisella tarkistuksella voidaan turvata Kiribatin kalavarojen kestävä hoito. Tällöin tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta tarkistetaan vastaavasti suhteutettuna kyseiseen aikaan.

2. Jos kalastusmahdollisuudet vähenevät siitä syystä, että merkittävä osa Kiribatin talousvyöhykkeestä suljetaan kalastukselta, tämän pöytäkirjan mukaista taloudellista korvausta voidaan sen jälkeen, kun sopimuspuolia on kuultu sekakomiteassa, tarkistaa vastaavasti suhteutettuna kyseiseen aikaan.

6 artikla

Uudet kalastusmahdollisuudet

1. Kun EU on kiinnostunut saamaan uusia kalastusmahdollisuuksia, joita ei ole mainittu tämän pöytäkirjan 1 artiklassa, se ilmoittaa kiinnostuksestaan Kiribatille. Uusien kalastusmahdollisuuksien saamista koskevaan pyyntöön voidaan suostua, ja siitä voi olla tarpeen sopia erikseen.

2. Sopimuspuolten on toisen sopimuspuolen pyynnöstä kuultava toisiaan ja määritettävä tapauskohtaisesti asiaankuuluvat lajit, ehdot ja muut muuttujat koekalastuksen harjoittamiseksi Kiribatin vesillä.

3. Sopimuspuolet toteuttavat koekalastustoimet yhteisestä sopimuksesta ja Kiribatin lakien ja asetusten mukaisesti. Koekalastusta koskevat luvat voidaan myöntää enintään kolmeksi kuukaudeksi.

4. Jos sopimuspuolet toteavat, että koekalastuksen tulokset ovat olleet myönteisiä ja uusia kaupallisia lajeja on havaittu eikä ekosysteemien ja meren elollisten luonnonvarojen säilyttäminen vaarannu, Euroopan unionin aluksille voidaan sopimuspuolten käymien neuvottelujen perusteella myöntää uusia kalastusmahdollisuuksia kyseisten lajien osalta.

7 artikla

Kalastustoimintaa koskevat edellytykset – yksinoikeuslauseke

1. Euroopan unionin alukset saavat kalastaa Kiribatin talousvyöhykkeellä vain, jos niillä on Kiribatin viranomaisten myöntämä tämän pöytäkirjan mukainen kalastuslupa.

2. Kiribatin viranomaiset voivat myöntää kalastuslupia Euroopan unionin aluksille niiden kalastusluokkien osalta, joita koskevia määräyksiä ei tässä pöytäkirjassa ole, sekä koekalastuksen osalta. Tällaiset luvat myönnetään Kiribatin lakien ja asetusten mukaisesti ja yhteisestä suostumuksesta.

8 artikla

Taloudellisen korvauksen maksamisen keskeyttäminen ja tarkistaminen

1. Jos muut kuin luonnonilmiöistä johtuvat epätavanomaiset syyt estävät kalastustoiminnan harjoittamisen Kiribatin talousvyöhykkeellä, tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen maksaminen voidaan keskeyttää tai sitä voidaan tarkistaa sen jälkeen, kun sopimuspuolet ovat neuvotelleet asiasta kahden kuukauden kuluessa jommankumman sopimuspuolen esittämästä pyynnöstä ja edellyttäen, että EU on suorittanut kaikki keskeyttämiseen mennessä maksettaviksi erääntyneet määrät.

2. Euroopan unioni voi keskeyttää tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetun erityiskorvauksen maksamisen kokonaan tai osittain, jos sekakomiteassa todetaan, että

a) saadut tulokset eivät ole sekakomiteassa tehdyn arvion mukaan ohjelmien mukaisia; tai

b) Kiribati jättää erityiskorvauksen käyttämättä.

3. Maksamisen keskeyttäminen edellyttää, että EU ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kaksi kuukautta ennen päivää, jona kyseisen keskeytyksen on määrä tulla voimaan.

4. Taloudellisen korvauksen maksamista jatketaan, kun tilanne on edellä mainittujen olosuhteiden korjaamiseksi toteutettujen toimien jälkeen palautunut ennalleen ja sopimuspuolet ovat neuvoteltuaan yhdessä katsoneet tilanteen sellaiseksi, että tavanomaista kalastustoimintaa voidaan jatkaa.

9 artikla

Kalastusluvan peruuttaminen ja palauttaminen

Kiribati pidättää itsellään oikeuden peruuttaa tämän pöytäkirjan 1 artiklan 2 kohdassa määrättyjä kalastuslupia, jos

a) alus syyllistyy Kiribatin lakien ja asetusten vakavaan rikkomiseen; tai

b) aluksen omistaja ei ole noudattanut rikkomisesta, johon alus on syyllistynyt, langetettua tuomioistuimen päätöstä. Kun tuomioistuimen päätöksen noudattaminen on alkanut, alukselle palautetaan sen kalastuslupa luvan jäljellä olevaksi ajaksi.

10 artikla

Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen

1. Jos kuulemisissa ei ole päästy sovintoon, tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan keskeyttää jommankumman sopimuspuolen aloitteesta, jos

a) Euroopan unioni ei suorita tämän pöytäkirjan 2 artiklan 2 kohdassa määrättyjä maksuja syistä, joita ei mainita tämän pöytäkirjan 8 artiklassa;

b) sopimuspuolten kesken esiintyy erimielisyyttä tämän pöytäkirjan tulkinnasta tai soveltamisesta;

c) jompikumpi sopimuspuoli rikkoo tämän pöytäkirjan määräyksiä; tai

d) jompikumpi sopimuspuoli havaitsee ihmisoikeuksien olennaisen ja perustavanlaatuisen rikkomuksen, jollaisia ovat muun muassa Cotonoun sopimuksen 9 artiklassa tarkoitetut rikkomukset.

2. Tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan toisen sopimuspuolen aloitteesta keskeyttää, jos sopimuspuolten välinen erimielisyys katsotaan vakavaksi ja jos siitä ei ole päästy sovintoon sopimuspuolten välisissä neuvotteluissa.

3. Tämän pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen sopimuspuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kaksi kuukautta ennen päivää, jona kyseinen keskeytys tulisi voimaan.

4. Jos pöytäkirjan soveltaminen keskeytetään, sopimuspuolet jatkavat neuvotteluja löytääkseen erimielisyyteen sovintoratkaisun. Kun ratkaisu löydetään, pöytäkirjan soveltamista jatketaan, ja taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastaavasti suhteessa pöytäkirjan soveltamisen keskeyttämisen keston.

11 artikla

Kansalliset lait ja asetukset

1. Euroopan unionin kalastuslupien tämän pöytäkirjan mukaiseen toimintaan Kiribatin talousvyöhykkeellä sovelletaan Kiribatin lakeja ja asetuksia, ellei sopimuksessa tai tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä ja lisäyksissä toisin määrätä.

2. Kalastuslainsäädäntöön tehtyjä muutoksia tai uutta kalastuslainsäädäntöä sovelletaan EU:hun kuudentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun EU on saanut Kiribatilta ilmoituksen.

12 artikla

Uudelleentarkastelulauseke

Kun tätä pöytäkirjaa on sovellettu kaksi vuotta, aluksen omistajan maksuosuutta tarkistetaan, ja muutoksiin on oltava molempien sopimuspuolten suostumus. Tämän pöytäkirjan kolmatta soveltamisvuotta pidetään siirtymäjaksena ennen Kiribatin viranomaisten aloitteesta käyttöön otettavaa kalastusta koskevaa uutta hoito- ja säilytystoimenpidettä.

13 artikla

Kesto

Tämä pöytäkirja ja sen liite ovat voimassa kolme vuotta 16 päivästä syyskuuta 2012, ellei pöytäkirjaa sanota irti sen 14 artiklan mukaisesti.

14 artikla

Irtisanominen

1. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen epätavanomaisten olosuhteiden vuoksi, jollaisia ovat esimerkiksi kyseessä olevien kalakantojen heikentyminen, Euroopan unionin aluksille myönnettujen kalastusmahdollisuuksien hyödyntämisen alentuneen tason havaitseminen tai sopimuspuolten tekemien laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen torjumista koskevien sitoumusten noudattamatta jättäminen.

2. Tämän pöytäkirjan irtisanomista varten asianomaisen sopimuspuolen on ilmoitettava toiselle sopimuspuolelle kirjallisesti aikeestaan irtisanoa pöytäkirja vähintään kuusi kuukautta ennen päivää, jona irtisanominen tulee voimaan. Edellisessä virkkeessä tarkoitetun ilmoituksen lähettäminen avaa sopimuspuolten väliset neuvottelut.

3. Tämän pöytäkirjan 2 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään irtisanomisvuoden osalta suhteessa kuluneeseen aikaan.

15 artikla

Väliaikainen soveltaminen

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti 16 päivästä syyskuuta 2012.

16 artikla

Voimaantulo

Tämä pöytäkirja ja sen liitteet tulevat voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

LIITE

EUROOPAN UNIONIN ALUSTEN KIRIBATIN KALASTUSALUEELLA HARJOITTAMAA
KALASTUSTOIMINTAA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

I LUKU

KALASTUSLUPIEN (KALASTUSLISENSSIEN) MYÖNTÄMINEN

1 JAKSO

Rekisteröinti

1. Euroopan unionin alusten Kiribatin talousvyöhykkeellä harjoittamaan kalastukseen tarvitaan Kiribatin toimivaltaisten viranomaisten antama rekisterinumero.
2. Rekisteröintihakemus on tehtävä Kiribatin toimivaltaisten kalastusviranomaisten tätä tarkoitusta varten laatimalla lomakkeella, jonka malli on lisäyksessä I.
3. Rekisteröintiä varten on toimitettava kooltaan 15 × 20 senttimetriä oleva valokuva aluksesta, jota hakemus koskee, ja maksettava aluskohtainen 2 300 euron vuotuinen rekisteröintimaksu lyhentämättömänä Kiribatin hallituksen tilille nro 1 pöytäkirjan 2 artiklan 7 kohdan mukaisesti.

2 JAKSO

Kalastusluvut

1. Ainoastaan kelpoisuusehdot täyttävillä aluksilla voidaan myöntää kalastuslupa Kiribatin talousvyöhykkeellä.
2. Jotta alusta voidaan pitää kelpoisuusehdot täyttävänä, aluksen varustajan ja päällikön on pitänyt täyttää kaikki aiemmat Kiribatin alueella tapahtuneeseen kalastustoimintaan liittyvät sopimusvelvollisuutensa. Aluksen on oltava asianmukaisesti merkitty FFA:n alueelliseen kalastusalusrekisteriin ja WCPFC:n kalastusalusrekisteriin.

Kaikilla kalastuslupaa hakevilla Euroopan unionin aluksilla on oltava Kiribatiin sijoittautunut edustaja. Edustajan nimi, osoite ja yhteystiedot on mainittava kalastuslupahakemuksessa.

Euroopan komissio lähettää Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle hakemuksen jokaisen sellaisen aluksen osalta, joka haluaa kalastaa tämän pöytäkirjan nojalla, sekä jäljennökset hakemuksista Euroopan unionin Kiribatista vastaavalle edustustolle, jäljempänä 'edustusto'.

Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle toimitettavat hakemukset on tehtävä lomakkeille, joiden malli on lisäyksessä II.

3. Kiribatin viranomaiset toteuttavat kaikki tarvittavat toimet sen varmistamiseksi, että kalastuslupahakemusten yhteydessä saadut tiedot käsitellään luottamuksellisina. Tietoja saa käyttää ainoastaan pöytäkirjan soveltamisen yhteydessä.
4. Jokaiseen kalastuslupahakemukseen on liitettävä seuraavat asiakirjat:
 - a) lupamaksu tai todistus sen maksamisesta kalastuslupan voimassaoloajalta;
 - b) lippujäsenvaltion oikeaksi todistama jäljennös vetoisuustodistuksesta, jossa ilmoitetaan aluksen vetoisuus bruttokisteritonneina tai bruttotonneina;
 - c) muu asiakirja tai todistus, joka tämän pöytäkirjan nojalla vaaditaan alustyyppin mukaisesti sovellettavien erityismääräysten johdosta;
 - d) todistus asianmukaisesta merkitsemisestä FFA:n alueelliseen kalastusalusrekisteriin ja WCPFC:n kalastusalusrekisteriin;
 - e) englanninkielinen jäljennös vakuutustodistuksesta kalastuslupan voimassaoloajalta;
 - f) tarkkailijoista aiheutuvista kuluista vuosittain suoritettava 2 300 euron aluskohtainen maksu.
5. Kaikki maksut on tarkkailijoista aiheutuviin kuluihin liittyvää maksua lukuun ottamatta suoritettava lyhentämättöminä Kiribatin hallituksen tilille nro 1 pöytäkirjan 2 artiklan 7 kohdan mukaisesti.

Maksut sisältävät kaikki kansalliset ja paikalliset verot, lukuun ottamatta satamaveroja ja palveluista aiheutuvia kustannuksia sekä jälleenlaivausmaksuja.

Kalastusluvut myönnetään kaikkien alusten osalta sekä sähköisesti että paperiversioina aluksen omistajille, ja niistä toimitetaan sähköinen jäljennös Euroopan komissiolle ja edustustolle 15 työpäivän kuluessa siitä, kun Kiribatin kalastuksesta vastaava ministeriö on vastaanottanut kaikki 4 kohdassa tarkoitetut asiakirjat. Sähköinen jäljennös korvataan paperiversiolla, kun se on saatu.

6. Kalastusluvut myönnetään aluskohtaisesti, eikä niitä voi siirtää toiselle alukselle.
7. Euroopan unionin pyynnöstä ja todistettavan ylivoimaisen esteen johdosta aluksen kalastuslupa korvataan sen jäljellä olevaksi voimassaoloajaksi ilman uutta lupamaksua uudella kalastusluvalla, joka myönnetään toiselle alukselle, jolla on samanlaiset ominaisuudet kuin edellisellä aluksella. Kummankin kyseessä olevan aluksen kokonaisuus otetaan huomioon, kun lasketaan Euroopan unionin alusten saalismäärää sen päättämiseksi, onko Euroopan unionin maksettava lisämaksuja pöytäkirjan 2 artiklan 4 kappaleen mukaisesti.

Ensimmäisen aluksen varustajan on palautettava peruutettava kalastuslupa Kiribatin toimivaltaisille viranomaisille edustuston välityksellä.

Uusi kalastuslupa tulee voimaan päivänä, jona Kiribatin kalastuksesta vastaava ministeriö myöntää sen, ja luvan voimassaolo jatkuu ensimmäisen kalastusluvun voimassaoloajan loppuun asti. Uudesta kalastusluvasta ilmoitetaan edustustolle.

8. Kalastuslupa on säilytettävä näkyvällä paikalla aluksen ohjaamossa jatkuvasti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän liitteen V luvun 3 jakson määräysten soveltamista. Siihen asti kun alkuperäinen kalastuslupa saadaan alukselle, sähköisesti lähetetty tai muu Kiribatin viranomaisten hyväksymä asiakirja on riittävä todiste voimassa olevasta kalastusluvasta tämän sopimuksen seuranta- ja valvontaa ja täytäntöönpanoa varten kohtuullisen ajan mutta kuitenkin enintään 45 päivän ajan kalastusluvun myöntämisestä. Sähköisesti vastaanotettu asiakirja korvataan paperiversiolla, kun se on saatu.
9. Sopimuspuolet pyrkivät yhdessä edistämään sellaisen kalastuslupajärjestelmän käyttöön ottamista, joka perustuu yksinomaan kaikkien edellä kuvattujen tietojen ja asiakirjojen sähköiseen vaihtoon. Sopimuspuolet pyrkivät yhdessä pikaisesti korvaamaan paperipohjaisen kalastuslupajärjestelmän vastaavalla sähköisellä järjestelmällä sekä siirtämään tämän jakson 1 kohdassa tarkoitettujen Kiribatin talousvyöhykkeellä luvan nojalla kalastavien alusten luettelon sähköiseen muotoon.

3 JAKSO

Kalastuslupaa koskevat ehdot – maksut ja ennakot

1. Kalastusluvut ovat voimassa yhden vuoden. Ne voidaan uusia vuosittain. Kalastuslupien uusiminen riippuu pöytäkirjassa vahvistetuista käytettävissä olevista kalastusmahdollisuuksista.
2. Kalastuslupamaksu on 35 euroa Kiribatin talousvyöhykkeellä pyydyttyä tonnia kohti.
3. Kalastuslupa myönnetään sen jälkeen, kun aluksen omistaja on maksanut pöytäkirjan 2 artiklan 7 kohdan mukaisesti Kiribatin hallituksen tilille nro 1 seuraavat kiinteämääräiset summat:
- 131 250 euroa nuottaa käytävää tonnikala-alusta kohden; ja
 - 15 000 euroa pintasiima-alusta kohden.
4. Tämän jakson 3 kohdassa esitettyyn määrään lisätään kalastuslupaan liittyvä erityismaksuosuus, jonka määrä on 300 000 euroa nuottaa käytävältä tonnikala-alukselta ja joka aluksen omistajien on maksettava pöytäkirjan 2 artiklan 7 kohdan mukaisesti Kiribatin hallituksen tilille nro 1.
5. Euroopan komissio laatii kalastusvuodelta suoritettavien maksujen lopullisen tilityksen viimeistään kunkin vuoden 30 päivänä kesäkuuta edellisen kalenterivuoden aikana pyydyttyjen saaliiden osalta kunkin aluksen omistajan tekemien saalisilmoitusten perusteella. Tietojen olisi oltava Euroopan unionin pyyntitietojen tarkastamisesta vastaavien jäsenvaltioiden tieteellisten laitosten, kuten IRD:n (Institut de Recherche pour le Développement), IEO:n (Instituto Español de Oceanografía) tai IPIMAR:n (Instituto Portugues de Investigaçao Maritima) vahvistamia.
6. Euroopan komission laatima maksutilitys lähetetään Kiribatin kalastuksesta vastaavan ministeriön tarkastettavaksi ja hyväksyttäväksi.
- Kiribatin viranomaiset voivat kyseenalaistaa maksutilityksen 30 päivän kuluessa tilityksestä ja erimielisyystilanteessa pyytää sekakomitean kutsumista ylimääräiseen istuntoon, kuten sopimuksen 9 artiklan 2 kohdassa määrätään.
- Jos 30 päivän kuluessa tilityksestä ei esitetä vastalauseita, Kiribatin viranomaisten katsotaan hyväksyneen maksutilityksen.
7. Lopullinen maksutilitys on annettava viipymättä tiedoksi Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle, edustustolle ja aluksen omistajille.
- Aluksen omistajien on suoritettava mahdolliset lisämaksut Kiribatin toimivaltaisille viranomaisille 45 päivän kuluessa vahvistetun lopullisen tilityksen tiedoksi antamisesta maksamalla ne lyhentämättöminä Kiribatin hallituksen tilille nro 1 pöytäkirjan 2 artiklan 7 kohdan mukaisesti.
8. Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu summa on pienempi kuin tämän jakson 3 kohdassa tarkoitettu ennakko, erotusta ei kuitenkaan palauteta aluksen omistajalle.

9. Jos kalastusmahdollisuudet vähenevät siitä syystä, että merkittävä osa Kiribatin talousvyöhykkeestä suljetaan kalastukselta, aluksen omistajan maksua voidaan sen jälkeen, kun sopimuspuolia on kuultu sekakomiteassa, tarkistaa vastavasti suhteutettuna kyseiseen aikaan.

II LUKU

KALASTUSALUEET JA -TOIMINTA

1 JAKSO

Kalastusalueet

1. Tämän pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitetut alukset saavat harjoittaa kalastustoimintaa Kiribatin talousvyöhykkeellä lukuun ottamatta merikartassa 83005-FLC Kiribatin lakien ja asetusten mukaisesti suojelluiksi alueiksi tai kalastuskieltoalueiksi osoitettuja alueita.
2. Kiribatin on ilmoitettava Euroopan komissiolle kyseisten suojeltujen alueiden tai kalastuskieltoalueiden muutoksista heti, kun muutokset on hyväksytty.
3. Mikään kalastus ei joka tapauksessa ole sallittu alle 12 meripeninkulman päässä perusviivasta ja yhden meripeninkulman vyöhykkeellä ankkuroiduista kalaparvien kokoamiseen käytettävistä laitteista, joiden sijaintipaikkojen muiden kansalaisten tai yhteisöjen on annettava tiedoksi maantieteellisin koordinaatein. Erityisesti nuotta-aluksilla kalastaminen on kiellettyä alle 60 meripeninkulman päässä Tarawan, Kantonin and Kiritimatin saarten perusviivoista ja tämän jakson 1 kohdassa tarkoitetuissa merikartoissa kuvatuista vedenalaisista riutoista.

2 JAKSO

Kalastustoiminta

1. Nuotta- ja pitkäsiima-alkukset saavat kalastaa ainoastaan pöytäkirjan 1 artiklassa määriteltyjä lajeja. Muiden kalalajien kuin pöytäkirjan 1 artiklassa määriteltyjen lajien tahattomat sivusaaliit on ilmoitettava Kiribatin viranomaisille tämän liitteen III luvun mukaisesti.
2. Euroopan unionin alusten kalastustoiminnassa on noudatettava WCPFC:n säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä.
3. Pohjakalastus ja koralleilla harjoitettava kalastus on kiellettyä Kiribatin talousvyöhykkeellä.
4. Euroopan unionin alusten on harjoitettava kaikkea kalastustoimintaa tavalla, joka ei häiritse perinteistä paikallista kalastusta, ja vapautettava kaikki kilpikonnat, merinisäkkäät ja riuttakalat tavalla, joka tarjoaa tällaisille sekalaisille saaliille parhaat eloonjäämismahdollisuudet.
5. Euroopan unionin alusten sekä niiden päälliköiden ja käyttäjien on harjoitettava kaikkea kalastustoimintaa tavalla, joka ei häiritse muiden kalastusalueiden kalastustoimintaa eikä vahingoita muiden kalastusalueiden pyydyksiä.

III LUKU

SEURANTA

1 JAKSO

Saaliiden kirjaamista koskevat järjestelyt

1. Alusten päälliköiden on kirjattava lisäyksissä III A ja III B luetellut tiedot kalastuspäiväkirjaan. Saalistiedot / kalastuspäiväkirjan tiedot olisi toimitettava sähköisesti 1 päivästä tammikuuta 2010 alkaen yli 24 metriä pitkien alusten osalta ja vähitellen vuodesta 2012 alkaen yli 12 metriä pitkien alusten osalta. Sopimuspuolet pyrkivät yhdessä edistämään yksinomaan sähköiseen vaihtoon perustuvan saalisilmoitusjärjestelmän käyttöön ottamista kaikkien edellä tarkoitettujen tietojen vaihtamiseksi. Sopimuspuolet pyrkivät yhdessä pikaisesti korvaamaan paperipohjaiset kalastuspäiväkirjat sähköisillä.
2. Jos alukselta ei jonakin päivänä laskettu pyydyksiä tai jos pyydykset laskettiin saalista saamatta, aluksen päällikön on kirjattava tämä tieto päivittäiseen kalastuspäiväkirjalomakkeeseen. Päivinä, joina kalastustoimintaa ei harjoiteta, aluksen on kirjattava kalastuspäiväkirjaan ennen kyseisen vuorokauden päättymistä, että toimintaa ei harjoitettu.
3. Kiribatin talousvyöhykkeelle saapumisen ja sieltä poistumisen päivämäärät ja kellonajat on merkittävä kalastuspäiväkirjaan heti, kun Kiribatin talousvyöhykkeelle saavutaan tai sieltä poistutaan.
4. Muiden lajien kuin pöytäkirjan 1 artiklassa määriteltyjen lajien tahattomien sivusaaliiden osalta Euroopan unionin alusten on ilmoitettava saaliiksi saatujen kalojen lajit ja kunkin saalislajin koko ja määrä painona tai lukumääränä kalastuspäiväkirjan mukaisesti, riippumatta siitä, säilytetäänkö saalis aluksella vai palautettiin se mereen.
5. Kalastuspäiväkirjat on täytettävä selkeästi päivittäin, ja aluksen päällikön on allekirjoitettava ne joka päivä viimeistään kello 23.59.

2 JAKSO

Saaliista ilmoittamista koskevat järjestelyt

1. Euroopan unionin aluksen kalastusmatkan kestolla tarkoitetaan tässä liitteessä seuraavaa:
 - a) joko aikaa, joka kuluu Kiribatin talousvyöhykkeelle saapumisen ja siltä poistumisen välillä;
 - b) tai aikaa, joka kuluu Kiribatin talousvyöhykkeelle saapumisen ja jälleenlaivauksen välillä;
 - c) tai aikaa, joka kuluu Kiribatin talousvyöhykkeelle saapumisen ja Kiribatin nimetyssä satamassa toteutetun saaliin purkamisen välillä.
2. Kaikkien Euroopan unionin alusten, joilla on sopimuksen mukainen lupa kalastaa Kiribatin talousvyöhykkeellä, on ilmoitettava Kiribatin talousvyöhykkeellä pyytämänsä saaliit kalastuksesta vastaavalle ministeriölle seuraavien menettelyjen mukaisesti:
 - a) kaikki allekirjoitetut kalastuspäiväkirjat lähetetään lippujäsenvaltion kalastuksenseurantakeskuksen välityksellä Kiribatin kalastuksenseurantakeskukselle ja Euroopan komissiolle sähköisesti tai muulla tavalla viiden päivän kuluessa kustakin purkamisesta tai jälleenlaivauksesta;
 - b) aluksen päällikön on lähetettävä viikoittainen saalisilmoitus lisäyksessä IV olevassa 3 osassa lueteltuine tietoineen Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle ja Euroopan komissiolle sähköisesti tai muulla tavalla. Viikoittaiset sijainti- ja saalisilmoitukset on säilytettävä aluksella purkamisen tai jälleenlaivauksen päättymiseen asti.
3. Alueelle tulo ja siltä poistuminen:
 - a) Euroopan unionin alusten on ilmoitettava Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle vähintään 24 tuntia aikaisemmin aikomuksestaan tulla Kiribatin talousvyöhykkeelle ja välittömästi siltä poistumisen jälkeen. Euroopan unionin alusten on heti Kiribatin talousvyöhykkeelle saavuttuaan ilmoitettava siitä Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle lisäyksessä IV olevan mallin mukaisella faksilla tai sähköpostilla taikka radiolla.
 - b) Poistumisilmoituksen yhteydessä kunkin aluksen on ilmoitettava myös sijaintinsa ja aluksella olevien saaliiden määrä ja lajit lisäyksessä IV olevan mallin mukaisesti. Ilmoitukset on tehtävä faksilla, sähköpostilla tai radiolla.
4. Ilman Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle tehtyä ennakkoilmoitusta kalastamasta tavattu alus katsotaan ilman kalastuslupaa kalastavaksi alukseksi.
5. Aluksille ilmoitetaan kalastuslupan myöntämisen yhteydessä Kiribatin viranomaisten faksi- ja puhelinnumero sekä sähköpostiosoite.
6. Kunkin Euroopan unionin aluksen on annettava kalastuspäiväkirjat ja saalisilmoitukset viipymättä sellaisten täytöntöönpanoviranomaisten ja muiden yksittäisten henkilöiden ja yhteisöjen tarkastettaviksi, joilla on kiistatonta tunnistusta varten henkilökortti, joka todistaa tarkastajan olevan Kiribatin viranomaisten valtuuttama.

3 JAKSO

Alusten satelliittiseurantajärjestelmä (VMS)

1. Kaikkien Euroopan unionin alusten edellytetään Kiribatin talousvyöhykkeellä toimiessaan noudattavan siellä nykyisin sovellettavaa alusten satelliittiseurantajärjestelmää (FFA VMS). Kaikilla Euroopan unionin aluksilla on oltava asennettuna FFA:n hyväksymä mobiililähetyksikkö, joka on pidettävä jatkuvasti täysin toimintakuntoisena.
2. Aluksen päällikkö ja käyttäjä sopivat, etteivät ne mobiililähetyksikön asentamisen jälkeen puutu siihen, poista sitä tai määrää sitä poistettavaksi alukselta, vaadittavia huolto- ja korjaustarkoituksia lukuun ottamatta. Kukin alus ja sen käyttäjä vastaavat mobiililähetyksikön hankintaan, huoltoon ja toimintaan liittyvistä kustannuksista ja tekevät sen käyttöön liittyvissä asioissa yhteistyötä Kiribatin viranomaisten kanssa (ks. tarkemmat tiedot lisäyksessä V).
3. Edellä olevan 1 kohdan määräykset eivät estä sopimuspuolia harkitsemasta vaihtoehtoisia VMS-valintoja, jos ne ovat yhteensopivia WCPFC:n VMS:n kanssa.
4. Kiribatin kalastuksenseurantakeskukselle toimitettuja tietoja voidaan käyttää ainoastaan valvontatarkoituksiin Kiribatin talousvyöhykkeellä. VMS-tietoja ei saa siirtää, myydä, tarjota eikä toimittaa missään muodossa kolmansille osapuolille valvontatarkoituksiin tai muihin tarkoituksiin Kiribatin talousalueen ulkopuolella.
5. Edellistä kohtaa ei sovelleta seuranta- ja tarkastustoimintaa koskevien WCPFC-velvoitteiden yhteydessä WCPFC-yleis-sopimusalueeseen kuuluvalla aavan meren alueella.

4 JAKSO

Purkaminen

1. Euroopan unionin alusten, jotka haluavat purkaa saaliitaan Kiribatin satamissa, on tehtävä se Kiribatin nimettyjen satamien alueella. Luettelo näistä nimetyistä satamista on lisäyksessä VI.

2. Kyseisten alusten varustajien on annettava Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle ja lippujäsenvaltion kalastuksenseurantakeskukselle vähintään 48 tuntia aikaisemmin tiedot lisäyksessä IV olevassa 4 kohdassa annetun mallin mukaisesti. Jos saaliita puretaan Kiribatin talousvyöhykkeen ulkopuolella olevassa satamassa, ilmoitus tehdään, kuten edellä esitetään, satamavaltiolle, jossa purkaminen tapahtuu, sekä lippujäsenvaltion kalastuksenseurantakeskukselle.
3. Saaliin purkamista Kiribatin satamassa harjoittavien Euroopan unionin alusten päälliköiden on sallittava Kiribatin valtuutettujen virkamiesten toiminta ja helpotettava sitä. Tarkastuskäynnin jälkeen aluksen päällikölle annetaan todistus.

5 JAKSO

Jälleenlaivaus

1. Euroopan unionin alusten, jotka haluavat jälleenlaivata saaliitaan Kiribatin vesillä, on tehtävä se Kiribatin nimettyjen satamien alueella. Luettelo näistä nimetyistä satamista on lisäyksessä VI.
2. Kyseisten alusten varustajien on annettava tiedot Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle vähintään 48 tuntia aikaisemmin.
3. Jälleenlaivausta pidetään matkan päättämisenä. Alusten on näin ollen toimitettava Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle saalisilmoitukset ja ilmoitettava, aikovatko ne jatkaa kalastusta vai poistua Kiribatin talousvyöhykkeeltä.
4. Kiribatin talousvyöhykkeellä kalastavat Euroopan unionin alukset eivät saa jälleenlaivata saaliitaan merellä missään olosuhteissa.
5. Muut kuin edellä olevissa kohdissa tarkoitetut saaliiden jälleenlaivaustoimenpiteet ovat kiellettyjä Kiribatin talousvyöhykkeellä. Tämän määräyksen rikkominen johtaa Kiribatissa voimassa olevien lakien ja asetusten mukaisiin seuraamuksiin.
6. Saaliin jälleenlaivausta Kiribatin satamassa harjoittavien Euroopan unionin alusten päälliköiden on sallittava Kiribatin valtuutettujen virkamiesten toiminta ja helpotettava sitä. Tarkastuskäynnin jälkeen aluksen päällikölle annetaan todistus.

IV LUKU

TARKKAILIJAT

1. Jokaisen Euroopan unionin aluksen on kalastuslupahakemusta jättäessään suoritettava tarkkailijoista aiheutuviin kuluihin liittyvä maksu Kiribatin hallituksen tilille nro 4, kuten I luvun 2 jakson 4 kohdan f alakohdassa täsmennetään.
2. Euroopan unionin aluksille, joilla on tämän sopimuksen mukainen lupa kalastaa Kiribatin liittovaltion talousvyöhykkeellä, on päästettävä alukselle tarkkailijoita seuraavien edellytysten mukaisesti:

A. Nuotta-alukset:

Euroopan unionin nuotta-aluksilla on aina toimintaa Kiribatin talousvyöhykkeellä harjoittaessaan oltava Kiribatin kalastusentarkkailijaohjelman mukaisesti hyväksytty tarkkailija, WCPFC:n alueellisen tarkkailijaohjelman (Regional Observer Program, WCPFC ROP) mukaisesti hyväksytty tarkkailija tai hyväksytyjen tarkkailijoiden vastavuoroista hyväksymistä koskevan WCPFC:n ja IATTC:n yhteisymmärryspöytäkirjan mukaisesti hyväksytty IATTC:n tarkkailija. Asianomaisen aluksen omistajan tai hänen edustajansa on ilmoitettava Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle mahdollisimman pian tarkkailijan nimi ja se, minkä ohjelman mukainen hyväksyntä tarkkailijalla on.

B. Pitkäsiima-alukset:

- a) Kiribatin kalastuksesta vastaava ministeriö määrittelee aluksella olevia tarkkailijoita koskevan ohjelman soveltamisalan vuosittain Kiribatin talousvyöhykkeellä luvan nojalla kalastavien alusten lukumäärän ja kalastuksen kohteena olevien kalakantojen tilan perusteella. Ministeriö päättää niiden alusten lukumäärän tai prosentuaalisen osuuden, joiden on otettava tarkkailija alukselle. Tämä perustuu WCPFC ROP -ohjelmaan, ja tarkkailijoiden lukumäärän on oltava kyseisessä ohjelmassa Kiribatin talousvyöhykkeelle vahvistetun lukumäärän mukainen.
- b) Kiribatin kalastuksesta vastaava ministeriö laatii luettelon aluksista, joille on tarkoitus ottaa tarkkailija, sekä luettelon tämän kohdan 2 A alakohdassa määritellyistä hyväksytyistä tarkkailijoista. Luettelot on pidettävä ajan tasalla. Ne on toimitettava Euroopan komissiolle heti, kun ne on laadittu, ja sen jälkeen joka kolmas kuukausi, jos niitä on päivitetty.
- c) Asianomaisen aluksen omistajan tai hänen edustajansa on toteutettava tarvittavat toimet Kiribatin tämän alakohdan a ja b alakohdan mukaisesti vahvistamien vaatimusten noudattamiseksi ja ilmoitettava Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle aikeestaan ottaa alukselleen tarkkailija viimeistään 15 päivää ennen tarkkailijan suunniteltua alukselle saapumista, ja kyseisen tarkkailijan nimi on ilmoitettava mahdollisimman pian.
- d) Kiribatin kalastuksesta vastaava ministeriö vahvistaa tarkkailijan aluksellaoloajan; tämä aika ei kuitenkaan yleensä saa olla pitempi, kuin tarkkailijan tehtävien suorittaminen edellyttää. Kiribatin kalastuksesta vastaava ministeriö ilmoittaa aluksellaoloajan varustajille tai näiden edustajille samalla, kun hän ilmoittaa kyseiselle alukselle otettavan tarkkailijan nimen.

3. Jollei tämän luvun 2 kohdan A alakohdan määräyksistä muuta johdu, asianomaisen aluksen omistajan on ilmoitettava 10 päivää ennen tarkastajan alukselle ottamista, missä Kiribatin satamassa ja minä päivänä alukselle aiotaan ottaa tarkastaja matkan alkaessa.
4. Jos tarkkailija nousee alukselle muussa kuin kotimaassaan, varustajan on vastattava tarkkailijan matkakuluista. Jos alus poistuu Kiribatin talousvyöhykkeeltä Kiribatin tarkkailijan ollessa aluksella, on kaikin keinoin pyrittävä varmistamaan tarkkailijan paluu Kiribatin niin pian kuin mahdollista varustajan kustannuksella.
5. Jos tarkkailija ei ilmesty sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien kuuden (6) tunnin kuluessa, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.
6. Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystä. Hänen tehtävänä on
 - a) tehdä havainnot alusten kalastustoiminnasta;
 - b) tarkistaa kalastusta harjoittavien alusten sijainti;
 - c) ottaa näytteitä biologisiin tarkoituksiin tieteellisten ohjelmien mukaisesti;
 - d) laatia luettelo käytetyistä pyydyksistä;
 - e) tarkastaa Kiribatin talousvyöhykkeellä pyydyttyjä saaliita koskevat tiedot kalastuspäiväkirjasta;
 - f) tarkastaa sivusaaliiden prosenttiosuudet ja tehdä arvio kaupan pidettävien kala-, äyriäis-, pääjalkais- ja nisäkäslajien poisheitetyistä määristä;
 - g) ilmoittaa radioteitse tai muulla tavalla kerran viikossa kalastustiedot, joihin sisältyvät aluksella olevien pääasiallisten saaliiden ja sivusaaliiden määrät.
7. Päälliköiden on sallittava valtuutettujen tarkkailijoiden pääsy Kiribatin talousvyöhykkeellä luvallisesti toimiville aluksille sekä kaikin käytettävissään olevin keinoin huolehdittava tarkkailijoiden fyysisestä turvallisuudesta ja hyvinvoinnista näiden suorittaessa tehtäviään:
 - a) päällikön on sallittava tällaisen valtuutetun tarkkailijan pääsy alukselle ja avustettava tarkkailijaa tämän suorittaessa tieteellisiä, seuranta- ja muita tehtäviään;
 - b) päällikön on annettava tarkkailijan käyttöön kaikki aluksella olevat sellaiset välineet ja laitteistot, jotka tarkkailija katsoo tarpeellisiksi tehtäviensä suorittamiseksi, sekä avustettava tarkkailijaa kyseisten välineiden ja laitteistojen käytössä;
 - c) tarkkailijalla on oltava pääsy komentosillalle, aluksella olevien kalansaaliiden luo sekä tiloihin, joita voidaan käyttää kalojen säilyttämiseen, jalostamiseen, punnitsemiseen ja varastointiin;
 - d) tarkkailijat voivat ottaa kohtuullisen määrän näytteitä, ja heidän käyttöönsä on annettava aluksen kirjattu kalastustoiminta, mukaan luettuina sen kalastuspäiväkirjat, saalisilmoitukset ja asiakirjat tarkastettaviksi ja jäljennettäviksi; ja
 - e) tarkkailijoille on annettava lupa kerätä mitä tahansa muuta tietoa Kiribatin talousvyöhykkeellä harjoitettavasta kalastuksesta.
8. Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on:
 - a) kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, että hänen aluksella olonsa ei häiritse aluksen tavanomaista kalastustoimintaa; ja
 - b) kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuutta.
9. Aluksella olonsa aikana tarkkailijalla on oikeus:
 - a) saada käyttöönsä kaikki aluksella olevat sellaiset välineet ja laitteistot, jotka hän katsoo tarpeellisiksi tehtäviensä suorittamiseksi, mukaan lukien pääsy komentosillalle, aluksella olevien kalansaaliiden luo sekä tiloihin, joita voidaan käyttää kalojen säilyttämiseen, jalostamiseen, punnitsemiseen ja varastointiin; tarkkailijan on noudatettava kaikkia aluksen laitteistojen käyttöä ja toimintaa koskevia sääntöjä;
 - b) suorittaa tehtävänsä ilman, että häntä kohdellaan väkivaltaisesti, estetään, vastustetaan, viivästytetään, uhkaillaan tai häiritään.
10. Tarkkailijaportit:
 - a) Kun tarkkailija tarkkailujakson päättyessä on poistunut alukselta – riippumatta siitä, onko kalastusmatka päätynyt vai ei tämän liitteen III luvun 2 jakson 1 kohdassa määrätyn määrittelyn mukaisesti – ja saanut selvityksen tarkkailijan järjestäneeltä taholta, on laadittava loppuraportti, jossa kuvataan koko kalastustoimintaa, mukaan lukien sääntöjen vastaisuudet, ja jonka tarkkailijan järjestänyt taho toimittaa aluksen omistajalle ja/tai hänen edustajilleen sekä jäljennökset edustustolle, jotta asianomaisen kalastusaluksen päällikkö voi esittää kommenttinsa.

- b) Sen estämättä, mitä edellä a alakohdassa määrätään, sen jälkeen kun tarkkailija on poistunut alukselta, tarkkailijan järjestäneen tahon on annettava aluksen päällikölle taikka aluksen omistajalle tai hänen edustajilleen kommentoitavaksi alustava raportti, jossa on yhteenveto kalastustoiminnasta, sääntöjenvastaisuudet mukaan lukien.
- c) Tarkkailijan järjestäneen tahon on varmistettava, että Euroopan komissiolle, lippujäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle ja aluksen omistajalle tai hänen edustajilleen toimitetaan loppuraportti. Loppuraportti on aina toimitettava 30 työpäivän kuluessa siitä, kun tarkkailija poistuu alukselta.
11. Tarkkailijoille järjestetään aluksella olevien mahdollisuuksien mukaan aluksen omistajan kustannuksella samantasoinen ruokailu ja majoitus kuin päällystöllekin.
12. Aluksen toimiessa Kiribatin talousvyöhykkeellä tarkkailijan palkasta ja sosiaaliturvamaksuista vastaavat Kiribatin viranomaiset.

V LUKU

VALVONTA JA TÄYTÄNTÖÖNPANO

1 JAKSO

Aluksen tunnistetiedot

1. Kalastukseen ja meriturvallisuuteen liittyvistä syistä jokaisessa aluksessa on oltava kalastusalusten merkintää ja tunnistamista koskevien YK:n elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) hyväksymien vaatimusten mukaiset tunnistusmerkin-
2. Sataman tai alueen, jossa alus on rekisteröity, kirjain/kirjaimet sekä rekisterinumero(t) on maalattava tai merkittävä aluksen keulan molemmille puolille niin ylös kuin mahdollista vedenpinnan yläpuolelle niin, että ne näkyvät mereltä ja ilmasta käsin, ja niiden värin on erotettava taustasta, jolle ne on maalattu. Aluksen nimi ja rekisteröintiasema on maalattava myös aluksen keulaan ja perään.
3. Kiribati ja Euroopan unioni voivat tarvittaessa vaatia, että kansainvälinen radiokutsutunnus (IRCS), Kansainvälisen merenkulkujärjestön (IMO) numero ja ulkoiset rekisterikirjaimet ja -numerot maalataan ohjaamon katolle siten, että ne näkyvät selvästi ilmasta ja värillä, joka erottuu taustasta, jolle ne on maalattu:
- a) toisistaan erottuvat värit ovat valkoinen ja musta; ja
- b) aluksen runkoon maalattuja tai merkittyjä ulkoisia rekisterinumeroita ja -kirjaimia ei saa poistaa, pyyhkiä tai muuttaa, ne eivät saa olla lukukelvottomia eikä niitä saa peittää tai piilottaa.
4. Alus, jossa ei ole edellä kuvatulla tavalla näkyvissä sen nimeä ja radiokutsutunnusta tai tunnuskirjaimia, voidaan saattaa johonkin Kiribatin satamaan lisätutkimuksia varten.
5. Käyttäjän on varmistettava kansainvälisen hätä- ja kutsutaajuuden 2 182 kHz (HF) ja/tai kansainvälisen turva- ja kutsutaajuuden 156,8 MHz (kanava 16 VHF-FM) jatkuva seuranta helpottaakseen viestintää Kiribatin kalastushoidosta, valvonnasta ja täytäntöönpanosta vastaavien viranomaisten kanssa.
6. Käyttäjän on varmistettava, että aluksella on kansainvälisen viestikirjan (INTERCO) tuore ja ajantasainen kappale ja että se on koska tahansa käytettävissä.

2 JAKSO

Viestintä Kiribatin partioalusten kanssa

1. Hyväksytyjen alusten ja hallituksen partioalusten välisessä viestinnässä noudatetaan seuraavia kansainvälisiä koodeja:

Kansainvälinen koodi – Merkitys:

L	Pysähtykää välittömästi
SQ3	Pysähtykää tai hidastakaa, haluan nousta alukselle
QN	Ohjatkaa aluksenne meidän aluksemme viereen tyyrpuurin puolelle
QN1	Ohjatkaa aluksenne meidän aluksemme viereen paapuurin puolelle
TD2	Onko aluksenne kalastusalus?
C	Kyllä
N	Ei
QR	Emme voi ohjata alusta teidän aluksenne viereen
QP	Ohjaamme aluksen teidän aluksenne viereen

- Kiribati toimittaa Euroopan komissiolle luettelon kaikista partioaluksista, joita käytetään kalastuksen valvontaan. Luettelossa on aluksista seuraavat tiedot: nimi, lippuvaltio, tyyppi, valokuva, ulkoiset tunnistet, IRCS ja viestintävalmiudet.
- Partioalus on merkittävä selvästi ja se on voitava tunnistaa valtion alukseksi.

3 JAKSO

Alusluettelo

Euroopan komissio pitää ajan tasalla olevaa luettelo aluksista, joille on myönnetty pöytäkirjan mukainen kalastuslupa. Luettelo annetaan tiedoksi kalastuksen valvonnasta vastaaville Kiribatin viranomaisille heti, kun se on laadittu, ja sen jälkeen aina, kun sitä päivitetään.

4 JAKSO

Sovellettavat lait ja asetukset

Aluksen ja sen käyttäjien on noudatettava tarkoin tämän liitteen määräyksiä sekä Kiribatin lakeja ja asetuksia. Niiden on noudatettava myös kansainvälisiä sopimuksia ja kalastuksenhoitosopimuksia, joissa sekä Kiribati että Euroopan unioni ovat sopimuspuolina. Tämän liitteen määräysten sekä Kiribatin lakien ja asetusten noudattamatta jättäminen saattaa johtaa huomattaviin sakkoihin ja muihin siviili- ja rikosoikeudellisiin seuraamuksiin.

5 JAKSO

Valvontamenettelyt

- Kiribatin talousvyöhykkeellä kalastustoimintaa harjoittavien Euroopan unionin alusten päälliköiden on aina sallittava kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavien Kiribatin valtuutettujen virkamiesten alukselle pääsy ja tehtävien suorittaminen sekä helpotettava alukselle pääsyä ja tehtävien suorittamista.
- Tarkastusten turvallisuuden parantamiseksi tarkastajan tulosta on annettava ennakkoilmoitus, jossa ilmoitetaan tarkastuspaikka ja tarkastajan nimi.
- Hyväksytyjen virkamiesten käyttöön on annettava aluksen kirjattu kalastustoiminta, mukaan lukien sen kalastuspäiväkirjat, saalisilmoitukset, asiakirjat ja kaikki tietojen kirjaamiseen tai säilyttämiseen käytetyt elektroniset laitteet, ja aluksen päällikön on annettava tällaisten valtuutettujen virkamiesten tehdä merkintöjä mistä tahansa Kiribatin viranomaisten myöntämästä luvasta tai muista sopimuksen mukaisesti vaadittavista asiakirjoista.
- Aluksen päällikön on viipymättä noudatettava kaikkia valtuutettujen virkamiesten antamia kohtuullisia ohjeita ja helpotettava turvallista alukselle nousua ja aluksen, pyydysten, varusteiden, asiakirjojen, laitteiden, kalojen ja kalatuotteiden tarkastamista.
- Aluksen päällikkö tai miehistö ei saa kohdella väkivaltaisesti, estää, vastustaa, viivästyttää tai uhkailla tai häiritä tehtäviään suorittavaa valtuutettua virkamiestä taikka kieltää tältä pääsyä alukselle.
- Näiden virkamiesten läsnäolo aluksella ei saa kestää kauempaa, kuin on tarpeen heidän tehtäviensä suorittamiseksi.
- Jos tämän luvun määräyksiä ei noudateta, Kiribatilla on oikeus peruuttaa määräyksiä rikkoneen aluksen kalastuslupa, kunnes muodollisuus on täytetty, ja soveltaa aluksen varustajaan Kiribatin lakien ja asetusten mukaisia seuraamuksia. Asiasta on ilmoitettava Euroopan komissiolle.
- Kunkin tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle annetaan todistus.
- Kiribati varmistaa, että kaikella tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien kalastusalusten tarkastamiseen välittömästi osallistuvalla henkilöstöllä on tarvittavat taidot kalastustarkastusten suorittamiseen ja tarkastettavan kalastuksen tuntemus. Kiribatin valtuutetut kalastusalan virkamiehet varmistavat, että tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvilla aluksilla tehdyissä tarkastuksissa miehistöä, alusta ja lastia kohdellaan noudattaen WCPFC:n alukseen nousemista ja tarkastamista koskevien menettelyjen kansainvälisiä määräyksiä.

6 JAKSO

Pysäyttäminen

Kalastusaluksen pysäyttäminen:

- Kiribatin kalastuksesta vastaava ministeriö ilmoittaa edustustolle 24 tunnin kuluessa jokaisesta Euroopan unionin aluksen pysäyttämisestä ja siihen sovelletuista seuraamuksista Kiribatin talousvyöhykkeellä.
- edustustolle toimitetaan samanaikaisesti lyhyt selvitys pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä.

VI LUKU

VASTUU YMPÄRISTÖSTÄ

- Euroopan unionin alukset tunnustavat tarpeen säilyttää Kiribatin laguunien ja atollien herkat (merelliset) ympäristöolot, ja Euroopan unionin alukset eivät saa päästää mereen mitään aineksia, jotka saattavat vahingoittaa tai heikentää meren luonnonvarojen laatua. Euroopan unioni noudattaa Kiribatin ympäristösäädöksen säännöksiä.

2. Jos Kiribatin talousvyöhykkeellä tehtävän kalastusmatkan aikana suoritetaan polttoainetäydennystä tai muuta Yhdistyneiden kansakuntien kansainväliseen vaarallisten aineiden merikuljetuksia koskevaan säännöstöön (IMDG) sisältyvän minkä tahansa tuotteen siirtoa, Euroopan unionin alusten on ilmoitettava siitä Kiribatin viranomaisille.

VII LUKU

MIEHISTÖN JÄSENEKSI OTTAMINEN

1. Jokaisen sopimuksen nojalla kalastavan Euroopan unionin aluksen on sitouduttava ottamaan palvelukseensa miehistön jäseniksi vähintään kolme kiribatilaista merimiestä. Aluksen omistajien on pyrittävä ottamaan palvelukseen enemmän kiribatilaisia merimiehiä.
2. Jos aluksen omistaja ei pysty ottamaan kalastusluvan saaneille aluksillaan kiribatilaisia merimiehiä 1 kohdassa määritellyllä tavalla, tämän on maksettava poikkeusmaksuna joka kuukausi jokaisesta miehistöstä 600 euroa. Aluksen omistajan on suoritettava maksu Kiribatin hallituksen tilille nro 4 vuosittain.
3. Aluksen omistajat voivat valita miehistöönsä otettavat merimiehet vapaasti Kiribatin kalastuksesta vastaavan ministeriön toimittamasta luettelosta.
4. Aluksen omistajan tai hänen edustajansa on ilmoitettava Kiribatin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle asianomaiselle alukselle palvelukseen otettujen kiribatilaisten merimiesten nimet ja asema miehistössä.
5. Euroopan unionin aluksille otettuihin merimiehiin sovelletaan täysimääräisesti kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän peruseriaatteista ja -oikeuksista. Erityisesti kysymykseen tulevat järjestäytymisvapaus ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallinen tunnustaminen sekä syrjimättömyys työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.
6. Kiribatilaisten merimiesten työ sopimukset, joista yksi kappale annetaan sopimuksen allekirjoittajille, laaditaan aluksen omistajan edustajan tai edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistyksiensä taikka edustajiensa välillä yhdessä Kiribatin kalastuksesta vastaavan ministeriön kanssa. Nämä sopimukset takaavat merimiehille heihin sovellettavan sosiaaliturvajärjestelmän edut, joihin kuuluvat henki-, sairaus- ja tapaturmavakuutus.
7. Kiribatilaisten merimiesten palkat maksaa aluksen omistaja. Ne on vahvistettava aluksen omistajan tai hänen edustajansa ja Kiribatin kalastuksesta vastaavan ministeriön välisellä yhteisellä sopimuksella ennen kalastuslupien myöntämistä. Kiribatilaisten merimiesten palkkausehdot eivät voi kuitenkaan olla huonommat kuin ne, joita sovelletaan Kiribatin miehistöihin, eivätkä missään tapauksessa ILO:n vaatimuksia huonommat.
8. Jokaisen Euroopan unionin alukselle palvelukseen otetun merimiehen on ilmoitettava kyseisen aluksen päällikölle aiottua miehistöön tuloa edeltävänä päivänä. Jos merimies ei ole paikalla hänen miehistöön tulolleen sovittuna päivänä ja aikana, laivanvarustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvoitteestaan ottaa kyseinen merimies miehistöön.

VIII LUKU

KÄYTTÄJÄN VASTUU

1. Aluksen käyttäjän on varmistettava, että alus on merikelpoinen ja että sillä on kutakin matkustajaa ja miehistön jäsentä varten riittävät hengenpelastusvälineet ja henkiinjäämisvarusteet.
2. Kiribatin sekä sen kansalaisten ja asukkaiden suojelemiseksi käyttäjän on varmistettava, että sen alus on Kiribatin viranomaisten Kiribatin talousvyöhykkeen osalta hyväksymän kansainvälisesti tunnustetun vakuutuslaitoksen asianmukaisesti ja täydellisesti vakuuttama, mukaan luettuina laguunit ja atollit, aluemerit, vedenalaiset riutat ja talousvyöhyke, kuten tämän liitteen I luvun 2 jakson 4 kohdan e alakohdassa tarkoitettua vakuutustodistuksessa esitetään.
3. Jos Euroopan unionin alus joutuu Kiribatissa merionnettomuuteen tai vaaratilanteeseen, josta aiheutuu vahinkoja ympäristölle, omaisuudelle tai henkilöille, aluksen ja sen käyttäjän on viipymättä ilmoitettava asiasta Kiribatin viranomaisille. Jos Euroopan unionin alus on vastuussa edellä mainituista vahingoista, niiden korvaaminen kuuluu alukselle ja sen käyttäjälle.

Lisäykset

- I Kiribatin tasavalta – Kalastusalueen rekisteröintihakemus
 - II Kalastusluvan hakulomake
 - III A SPC/FFA – Alueellinen nuottakalastuspäiväkirja
 - III B SPC/FFA – Alueellinen pitkäsiimakalastuspäiväkirja
 - IV Ilmoituksia koskevat tiedot
 - V VMS-pöytäkirja
 - VI Luettelo nimetyistä satamista
 - VII Kiribatin kalastusalueen maantieteelliset koordinaatit
 - VIII Kiribatin kalastuksenseurantakeskusta koskevat tiedot
-

Lisäys I

Kiribatin tasavalta – Kalastusaluksen rekisteröintihakemus

Fisheries Licence & Enforcement Unit,
PO Box 64, Bairiki,
Republic of Kiribati
Puhelin: (686) 21099
Faksi: (686) 21120
Sähköposti: flue@mfmrd.gov.ki

OHJEET:

- Alleviivatkaa sukunimi
- Osoite = täydellinen postiosoite
- Merkitkää selvä rasti (x) asianomaiseen kohtaan. Jos täytätte käsin, tehkää merkinnät selvästi.
- Kaikki yksiköt metrijärjestelmän mukaisia; täsmentäkää, jos käytätte jotain muuta järjestelmää.
- Liittäkää hakemukseen tuore 6 x 8 tuuman värillinen aluksen sivukuva.
- Liittäkää hakemukseen tuore värillinen passikuva kalastuksesta vastaavasta päälliköstä.

Arvoisa kalastusosaston päällikkö

Haen aluksen rekisteröimistä kansalliseen kalastusalusrekisteriin.

Aluksen nimi _____ Hakemuspäivä ____/____/____
(pp/kk/vv)

Jos alus on rekisteröity jo aiemmin, ilmoittakaa:

Aluksen entinen nimi _____ Entinen kutsutunnus _____

Entinen rekisterinumero _____

Aluksen omistaja:

Nimi _____

Osoite _____

Puhelin _____

Faksi _____

Rekisteröintivaltio _____

Rekisterinumero rekisteröintivaltiossa _____

Kansainvälinen radiokutsutunnus _____

Aluksen puhelinnumero _____ Aluksen teleksinumero _____

Kotisatama _____ Maa _____

Toimipaikka tai -paikat:

Satama 1 _____ Maa 1 _____

Satama 2 _____ Maa 2 _____

Aluksen päällikkö:

Nimi _____

Syntymäaika ____/____/____

(pp/kk/vv)

Kalastuksesta vastaava päällikkö:

Nimi _____

Syntymäaika ____/____/____

(pp/kk/vv)

Sosiaaliturvatunnus _____ Sosiaaliturvatunnus _____

Kansalaisuus _____ Kansalaisuus _____

Kotiosoite _____ Kotiosoite _____

Alustyyppi

Yksin toimiva nuotta-alus Nuotta- ja pitkäsiima-alus
 Ryhmässä toimiva nuotta-alus Vapapyydyksiä käyttävä alus
 Kuljetusalus (nuottakalastus) Jäähdytysalus (pitkäsiimakalastus)
 Apualus Säiliöalus

Jokin muu, täsmentäkää _____

Miehistön tavanomainen vahvuus _____

Valtio(t), jo(i)ssa lupa toimia

Runkomateriaali: Teräs Puu Lasikuitu Alumiini

Jokin muu, täsmentäkää _____

Rakennusvuosi _____ Rakennuspaikka _____

Bruttovetoisuus _____ Kokonaispituus _____

Pääkoneen tai -koneiden teho (täsmentäkää yksiköt) _____

Polttoaineen enimmäismäärä _____ tuhatta litraa/gallonaa

Päiväkohtainen pakastuskapasiteetti (useampi, jos tarpeen):

Menetelmä		Tilavuus Tonnia/päivä	Lämpötila (°C)
Suolavesi (NaCl)	Br	_____	_____
Suolavesi (CaCl)	CB	_____	_____
Ilma (puhallus)	BF	_____	_____
Ilma (kierto)	RC	_____	_____
Jokin muu, täsmentäkää:		_____	_____

Varastointikapasiteetti (useampi, jos tarpeen):

Menetelmä		Tilavuus kuutiota	Lämpötila (°C)
Jää	IC	_____	_____
Jäähdytetty merivesi	RW	_____	_____
Suolavesi (NaCl)	BR	_____	_____
Suolavesi (CaCl)	CB	_____	_____
Ilma (kierto)	RC	_____	_____

Täyttäkää jokin seuraavista kohdista A, B tai C.

A. Nuotta-alukset:

Helikopterin rekisterinumero _____ Helikopterin malli _____

Verkon pituus (metreinä) _____ Verkon korkeus (metreinä) _____

Nostotaljan vetovoima _____ kiloa

Vinssin rummun nuottavaijerin vetokapasiteetti _____ metriä minuutissa

Doppler-virtausmittari käytössä? Kyllä / Ei (ympyröikää vastaus)

Lintututka käytössä? Kyllä / Ei (ympyröikää vastaus)

Säiliöiden määrä:

Perä _____ Varastointikapasiteetti _____ kpl/t

Keula _____ Varastointikapasiteetti _____ kpl/t

Apualus:

Aluksen pituus _____ metriä/jalkaa Koneteho _____ hv/PS

Pikavene 1 pituus _____ metriä/jalkaa Koneteho _____ hv/PS

Pikavene 2 pituus _____ metriä/jalkaa Koneteho _____ hv/PS

Pikavene 3 pituus _____ metriä/jalkaa Koneteho _____ hv/PS

B. Pitkäsiima-alukset:

Kohojen enimmäismäärä _____

Selkäsiiman pituus kilometreinä

Koukkujen enimmäismäärä _____

Selkäsiiman materiaali _____

Siimanlaskuautomaattikka käytössä?

Kyllä / Ei

(ympyröikää vastaus)

C. Apualus:

Tehtävät (useampi, jos tarpeen):

Valovene Tiedusteluvene Ankkurivene Ilma-alus

Muu, täsmennettävä _____

Avustettu alus tai avustetut alukset _____

Vakuutan, että edellä olevat tiedot ovat oikeat ja täydelliset. Ymmärrän, että minun on ilmoitettava 30 päivän kuluessa kaikista edellä olevissa tiedoissa rekisteröinnin voimassaoloaikana tapahtuneista muutoksista, myös aluksen päällikön ja kalastuksesta vastaavan päällikön vaihtumisesta. Ymmärrän myös, että ilmoittamisen laiminlyömisestä saattaa aiheutua vahinkoa alukseni asemalle kalastusalusrekisterissä.

Hakija:

Nimi _____ Allekirjoitus _____

OMISTAJA RAHTAAJA VALTUUTETTU EDUSTAJA

Osoite

Puhelin _____ Faksi _____ Sähköposti _____

Lisäys II

Kalastusluvan hakulomake

1. Uusi hakemus tai uusiminen:
2. Aluksen nimi ja lippuvaltio:
3. Voimassaoloaika: mistä mihin
4. Aluksen omistajan nimi:
5. Aluksen omistajan osoite:
6. Rahtaajan nimi ja osoite (jos eri kuin 4 ja 5 kohdassa):
7. Virallisen edustajan nimi ja osoite Kiribatissa:
8. Aluksen päällikön nimi:
9. Alustyyppi:
10. Rekisteröintinumero:
11. Aluksen ulkoiset tunnukset:
12. Rekisteröintisatama ja -maa:
13. Aluksen kokonaispituus ja -leveys:
14. Brutto- ja nettovetoisuus:
15. Pääkoneen tyyppi ja teho:
16. Pakastuskapasiteetti (t/pv):
17. Ruumien tilavuus (m³):
18. Radiokutsutunnus ja -taajuus:
19. Muut viestintävälineet (teleksi, faksi):
20. Hakijat:
21. Miehistön määrä kansallisuuksittain:
22. Kalastusluvan numero (jos on kyse uusimisesta, liittääkää lupa mukaan):

Minä allekirjoittanut,, vakuutan, että edellä olevat tiedot ovat paikkansapitäviä, ja sitoudun noudattamaan niitä.

.....

(Aluksen omistajan leima ja allekirjoitus)

(Päiväys)

SPC/FFA – ALUEELLINEN NUOTTAKALASTUSPÄIVÄKIRJA

SIVU _____ KOKONAISSIVUMÄÄRÄ _____

ALUKSEN NIMI		KALASTUSLUVAN TAI -LISENSSIN NUMERO(T)			VUOSI
KALASTUSYRITYKSEN NIMI	FFA:N ALUEELLINEN REKISTERINUMERO	PURKUSATAMASSA OLEVAN EDUSTAJAN NIMI	LÄHTÖSATAMA	PURKUSATAMA	
REKISTERÖINTIMAA	FFA:N TYYPPIHYVÄKSYMÄ ALC (Automatic Location Communicator)? (KYLLÄ/EI)	KALOJEN KOKOAMISVÄLINEIDEN (FAD) LUKUMÄÄRÄ	APUALUKSIA KÄYTETTY? (KYLLÄ/EI)	LÄHTÖPÄIVÄ JA -AIKA	SATAMAANTULOPÄIVÄ JA -AIKA
REKISTERINUMERO MAASSA	REKISTERÖINTIMAASSA	KANSAINVÄLINEN RADIOKUTSUTUNNUS	PÄIVÄMÄÄRIEN JA KELLONAIKOJEN ON OLTAVA UTC/GMT PAINOJEN ON OLTAVA TONNEINA	ALUKSELLA MATKAN ALUSSA OLEVA KALAMÄÄRÄ	ALUKSELLA PURKAMISEN JÄLKEEN OLEVA KALAMÄÄRÄ

KK	PV	TOIMINNAN KOODI	01.00 UTC TAI SIJAINTI LASKIESSA				PARVIEN KOKOAMISKOODI	LASKUN ALKUAIKA	PIDETTY SAALIS					POISHEITETYT MÄÄRÄT									
			LEVEYS AAMM,MMM	N S	PITUUS AAMM,MMM	E W			BONIITTI PAINO	KELTAEVÄTONNIKALA PAINO	ISOSILMÄTONNIKALA PAINO	MUUT LAJIT		SÄILÖIDEN MÄÄRÄ	TONNIKALALAJI			MUUT LAJIT					
												NIMI	PAINO		NIMI	PAINO	KOODI	NIMI	LKM	PAINO			

KK	PV	TOIMINNAN KOODI	01.00 UTC TAI SJAJINTI LASKIESSA			PARVIEN KOKOAMISKOODI	LASKUN ALKUKAUKA	PIDETTY SAALIS					POISHETETTY MÄÄRÄT						
			LEVEYS AAMM,MMM	N S	PITUUS AAMM,MMM			E W	BONIITTI PAINO	KEL- TAEVÄTO- NIKKALA PAINO	ISOSIL- MATON- NIKALA PAINO	NIMI	MUUT LAJIT	SÄILÖIDEN MÄÄRÄ	NIMI	PAINO	KOODI	NIMI	LKM
SIVU YHTEENSÄ																			
MATKA YHT.																			

TOIMINTAKOODIT		PARVIEN KOKOAMISKOODIT	
1	KAIKKI LASKUT KIRJATAAN	1	KOKOAMATON
2	JOS PÄIVÄN AIKANA EI LASKU- JA, KIRJATAAN PÄIVÄN TÄR- KEIN TOIMINTA	2	SYÖTTIKALAJEN KÄYTTÖ ELÄIN
3	PYYDYSTEN LASKU	3	AJOPUU, JÄTE TAI KUOLLUT ELÄIN
4	ETSINTÄ	4	AJELEHTIVA LAUTTA, FAD TAI PAYAO
5	KAUTTAKULKU	5	ANKKUROITU LAUTTA, FAD TAI PAYAO
6	EI KALASTUSTA - KONE- RIKKO	6	ELÄVÄ VALAS
7	EI KALASTUSTA - HUONO SÄÄ	7	ELÄVÄ VALASHAI
8	SATAMASSA - TARKENNIUS	8	MUU
9	NUOTANPUHDISTUSLASKU	9	TONNIKALAN HYLKÄYSKODIT
10	LAUTTOJEN JA KALOJENKO- KOAMISVÄLINEIDEN (FAD, PAYAO) LASKU TAI NOSTO	10	LIIAN PIENI KALA
		11	VAURIOITUNUT KALA
		12	ALUS TÄYNNÄ
		13	MUU SYY

SÄILYKETEHTÄÄSEEN, KYLMÄVARASTOON, KULJETUSALUKSEEN TAI MUUHUN ALUKSEEN PURETUT SAALIIT						
ALKA- MISPÄIVÄ	PÄÄTTYMIS- PÄIVÄ	SÄILYKETEHDAS TAI ALUS JA MÄÄ- RÄPAIKKA	BONIITTI	KEL- TAEVÄTO- NIKKALA	ISOSIL- MATON- NIKKALA	SE- KASAA- LIS

PÄÄLLIKÖN NIMI		PÄÄLLIKÖN ALLEKIRJOITUS	PÄIVÄYS

SPC/FFA – ALUEELLINEN PITKÄSIIMAKALASTUSPÄIVÄKIRJA

SIVU ____ KOKONAISSIVUMÄÄRÄ ____

ALUKSEN NIMI		KALASTUSLUVAN TAI -LISENSSIN NUMERO(T)		VUOSI
KALASTUSYRITYKSEN NIMI	PURKUSATAMASSA OLEVAN EDUSTAJAN NIMI	PURKUSATAMASSA OLEVAN EDUSTAJAN NIMI	LÄHTÖSATAMA	LÄHTÖPÄIVÄ JA -AIKA
REKISTERÖINTIMAA	FFA:N TYYPIHYVÄKSYMÄ ALC (Automatic Location Communicator)? (KYLLÄ/EI)	PÄIVÄMÄÄRIEN JA KELLONAIKOJEN ON OLTAVA UTC/GMT PAINOJEN ON OLTAVA KILOGRAMMOINA	PURKUSATAMA	SATAMAANTULOPÄIVÄ JA -AIKA
REKISTERINUMERO REKISTERÖINTIMAASSA	KANSAINVÄLINEN RADIOKUTSUTUNNUS		ENSISIJAISET KOHDELAJIT	KOUKKUJEN LUKUMÄÄRÄ KOHOJEN VÄLILLÄ

KK	PV	TOI-MINNAN KOODI	01.00 UTC TAI SIJAINTI LASKIESSA				LASKUN ALKUAIKA	KOUKKUJEN LKM	VALKOTONNIKALA			ISOSILMÄTONNIKALA			KELTAEVÄTONNIKALA			HAI		JUOVAMARLIINI		PURJEMARLIINI		MIEKKAKALA		MUUT LAJIT					
			LEVEYS AAMM.	N S	PITUUS AAMM.	E W			KPL PI-DET-TY	KG PI-DET-TY	KPL POIS HEIT	KPL PI-DET-TY	KG PI-DET-TY	KPL POIS HEIT	KPL PI-DET-TY	PI-DET-TY	KPL POIS HEIT.	PI-DET-TY	KPL POIS HEIT.	PI-DET-TY	KG PI-DETT-Y	PI-DET-TY	KG PI-DET-TY	MIEK-KAK-ALA	KG PI-DET-TY	NIMI	KPL PI-DET-TY	KG PI-DET-TY			

Lisäys IV

ILMOITUKSIA KOSKEVAT TIEDOT

KALASTUSOSASTON PÄÄLLIKÖLLE TOIMITETTAVAT ILMOITUKSET

Puhelin: (686) 21099 Faksi: (686) 21120 Sähköposti: flue@mfmrd.gov.ki

1. Ilmoitus alueelle saapumisesta

24 tuntia ennen kalastusvyöhykkeelle saapumista:

- a) ilmoituskoodi (ZENT);
- b) rekisteri- tai lisenssinumero;
- c) kutsutunnus tai tunnuskirjaimet;
- d) saapumispäivä (pp-kk-vv);
- e) saapumiskellonaika (GMT);
- f) saapumissijainti;
- g) aluksella oleva kokonaissaalis painon mukaan lajeittain:
 - BONIITTI (SJ) ____ . __ (t)
 - KELTAEVÄTONNIKALA (YF) ____ . __ (t)
 - MUUT (OT) ____ . __ (t)

esim. ZENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.10.89/0635Z/0230N;17610E/SK-510:YF-120:OT-10

2. Ilmoitus alueelta poistumisesta

Välittömästi kalastusvyöhykkeeltä lähdettyä:

- a) ilmoituskoodi (ZDEP);
- b) rekisteri- tai lisenssinumero;
- c) kutsutunnus tai tunnuskirjaimet;
- d) lähtöpäivämäärä;
- e) lähtökellonaika (GMT);
- f) lähtösijainti;
- g) aluksella oleva kokonaissaalis painon mukaan lajeittain:
 - BONIITTI (SJ) ____ . __ (t)
 - KELTAEVÄTONNIKALA (YF) ____ . __ (t)
 - MUUT (OT) ____ . __ (t)
- h) kokonaissaalis alueella painon mukaan lajeittain (kuten aluksella oleva saalis);
- i) kalastuspäivien kokonaismäärä (sellaisten päivien kokonaismäärä, joihin pyydys on laskettu alueella).

esim. ZDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/21.10.89/1045Z/0125S;16730E/SJ-450:YF-190:OT-4/SJ-42:BE-70:OT-1/14

3. Viikoittainen sijainti- ja saalisraportti alueellaoloajalta

Joka tiistai saapumisilmoituksen tai viimeisen viikkoilmoituksen jälkeen, jos alus on edelleen kalastusalueella:

- a) ilmoituskoodi (WPCR);
- b) rekisteri- tai lisenssinumero;
- c) kutsutunnus tai tunnuskirjaimet;
- d) ilmoituksen päivämäärä (pp-kk-vv);
- e) sijainti ilmoitushetkellä;

f) saalis edellisen ilmoituksen jälkeen:

- BONIITTI (SJ) ____ . __ (t)
- KELTAEVÄTONNIKALA (YF) ____ . __ (t)
- MUUT (OT) ____ . __ (t)

g) kalastuspäiviä edellisen ilmoituksen jälkeen.

esim. WPCR/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.89/0140N;16710W/SJ-23:YF-9:OT-2.0/7

4. Saapuminen satamaan, myös jällenlaivaus, täydennys, miehistön jättäminen tai hätätapaus

Vähintään 48 tuntia ennen kuin alus saapuu satamaan:

- a) ilmoituskoodi (PENT);
- b) rekisteri- tai lisenssinumero;
- c) kutsutunnus tai tunnuskirjaimet;
- d) ilmoituspäivä (pp-kk-vv);
- e) sijainti ilmoitushetkellä;
- f) sataman nimi;
- g) arvioitu saapumisaika (LST) pp-kk:tt-mm;
- h) aluksella oleva kokonaissaalis painon mukaan lajeittain:

- BONIITTI (SJ) ____ . __ (t)
- KELTAEVÄTONNIKALA (YF) ____ . __ (t)
- MUUT (OT) ____ . __ (t)

i) satamassakäynnin syy.

esim. PENT/89TKS-PS001TN/JJAP2/24.12.89/0130S;17010E/BETIO/26.12:1600L/SJ-562:YF-150:OT-4/
TRANSSHIPPING

5. Satamasta lähtö

Välittömästi satamasta lähdettyä:

- a) ilmoituskoodi (PDEP);
- b) rekisteri- tai lisenssinumero;
- c) kutsutunnus tai tunnuskirjaimet;
- d) ilmoituspäivä (GMT) (pp-kk-vv);
- e) sataman nimi;
- f) lähtöpäivä ja -aika (LST) pp-kk:tt-mm;
- g) aluksella oleva kokonaissaalis painon mukaan lajeittain:

- BONIITTI (SJ) ____ . __ (t)
- KELTAEVÄTONNIKALA (YF) ____ . __ (t)
- MUUT (OT) ____ . __ (t)

h) seuraava määränpää.

esim. PDEP/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.89/BETIO/29.12:1600L/SJ-0.0:YF-0.0:OT-4/FISHING GROUND

6. Kalastuskieltoalueelle tai suojellulle alueelle saapuminen tai siltä poistuminen

Vähintään 12 tuntia ennen kalastuskieltoalueelle tai suojellulle alueelle saapumista tai välittömästi siltä poistuttua:

- a) ilmoituskoodi (ENCA saapumiselle ja DECA poistumiselle);
- b) rekisteri- tai lisenssinumero;
- c) kutsutunnus tai tunnuskirjaimet;
- d) ilmoituspäivä;

- e) ilmoitusaika (GMT) (pp-kk-vv:ttmm);
- f) saapumis- tai poistumissijainti (kulmaminuutin tarkkuudella);
- g) nopeus ja kurssi;
- h) kalastuskieltoalueelle tulon syy.

esim. ENCA/89TKS-PS001TN/JJAP2/30.12.89:1645Z/0130S;17010E/7:320/ENTER PORT

7. Polttoainetäydennysilmoitus

Vähintään 24 tuntia ennen polttoainetäydennystä hyväksytystä säiliöaluksesta:

- a) ilmoituskoodi (FUEL);
- b) rekisteri- tai lisenssinumero;
- c) kutsutunnus tai tunnuskirjaimet;
- d) ilmoituspäivä (GMT);
- e) sijainti ilmoitushetkellä (kulmaminuutin tarkkuudella);
- f) polttoaineen määrä aluksella (tuhatta litraa);
- g) polttoainetäydennyksen arvioitu päivämäärä;
- h) arvioitu sijainti polttoainetäydennyksen aikana;
- i) säiliöaluksen nimi.

esim. FUEL/89TKS-PS001TN/JJAP2/06.02.90/0130S;17010E/35/08.02.90/0131S;17030E/CHEMSION

8. Tankkausilmoitus

Välittömästi hyväksytystä säiliöaluksesta tehdyn polttoainetäydennyksen jälkeen:

- a) ilmoituskoodi (BUNK);
- b) rekisteri- tai lisenssinumero;
- c) kutsutunnus tai tunnuskirjaimet;
- d) tankkauksen aloituspäivä ja -aika (GMT) (pp-kk-vv:ttmm);
- e) sijainti polttoainetäydennyksen alkaessa;
- f) otetun polttoaineen määrä tuhansina litroina;
- g) tankkauksen päättymisaika (GMT);
- h) Sijainti tankkauksen päättyessä
- i) säiliöaluksen nimi.

esim. BUNK/89TKS-S001TN/JJAP2/08.02.90:1200Z/0131S;17030E/160/08.02.90:1800Z/0131S;17035E/CRANE PHOENIX

9. Jälleenlaivausilmoitus

Välittömästi sen jälkeen, kun saalis on jälleenlaivattu hyväksytyssä Kiribatin satamassa hyväksytyyn rahtialukseen:

- a) ilmoituskoodi (TSHP);
- b) rekisteri- tai lisenssinumero;
- c) kutsutunnus tai tunnuskirjaimet;
- d) purkamispäivä (pp kk vv);
- e) purkamissatama;
- f) jälleenlaivattu saalis painon mukaan lajeittain:
 - BONIITTI (S) ____ . __ (t)
 - KELTAEVÄTONNIKALA (YF) ____ . __ (t)
 - MUUT (OT) ____ . __ (t)

g) jäädytysaluksen nimi;

h) saaliin määräpaikka.

esim. TSHP/89TKS-PS001TN/JJAP2/11.12.89/BETIO/SJ-450:YF-150:OT-0.0/JAPANSTAR/PAGO PAGO

10. Matkan päättymisilmoitus

48 tunnin kuluessa siitä, kun matka on päättynyt saaliin purkamiseen jossakin muussa kalasatamassa (Kiribatin ulkopuolella), aluksen toimitatama ja kotisatama mukaan luettuina:

a) ilmoituskoodi (COMP);

b) aluksen nimi;

c) lisenssin numero;

d) kutsutunnus tai tunnuskirjaimet;

e) purkamispäivä (pp kk vv);

f) purettu saalis lajeittain:

— BONIITTI (SJ) ____ . __ (t)

— KELTAEVÄTONNIKALA (YF) ____ . __ (t)

— MUUT (OT) ____ . __ (t)

g) sataman nimi.

esim. COMP/89TKS-PS001TN/JJAP2/26.12.89/SJ-670:YF-65:OT-0.0/BETIO

Lisäys V

VMS-PÖYTÄKIRJA

Kiribatin talousvyöhykkeellä kalastavien Euroopan unionin kalastusalueiden satelliittiseurantaan sovellettavat määräykset

1. Kaikkia kokonaispituudeltaan yli 15 metrin mittaisia kalastusalueita, jotka kalastavat tämän sopimuksen nojalla, seurataan satelliitin välityksellä niiden kalastaessa Kiribatin talousvyöhykkeellä.

Satelliittiseurantaa varten Kiribatin viranomaiset ilmoittavat Euroopan unionille Kiribatin talousvyöhykkeen koordinaatit (leveys ja pituus).

Kiribatin viranomaiset ilmoittavat nämä tiedot sähköisesti WGS 84 -järjestelmän mukaisesti desimaalilasteina DD.DDD.

2. Sopimuspuolet vaihtavat kalastusalueiden keskuksensa välistä, tämän lisäyksen 5–7 kohdan mukaista sähköistä tiedonvaihtoa varten tarvittavat osoitteet ja tiedot. Nämä tiedot sisältävät mahdollisuuksien mukaan seuraavat: nimet, puhelin-, teleksi- ja faksinumerot sekä sähköpostiosoitteet, joita voidaan käyttää kalastusalueiden keskuksien välisissä yleisissä viesteissä.

3. Aluksen maantieteellinen sijainti määritetään siten, että virheen on oltava alle 500 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia.

4. Kun sopimuksen nojalla kalastava alus, johon sovelletaan Euroopan unionin lainsäädännön mukaisesti satelliittiseurantaa, tulee Kiribatin talousvyöhykkeelle, aluksen kalastusalueiden keskus ilmoittaa viipymättä sitä seuraavat sijaintiraportit Kiribatin kalastusalueiden keskukselle vähintään kolmen tunnin välein (päivämäärä, kellonaika, aluksen tunnus, pituus, leveys, suunta ja nopeus).

Kiribatin talousvyöhykkeen sisäpuolella havaitun aluksen ensimmäinen sijaintiraportti kirjataan saapumisiksi (ENT). Viestien on oltava taulukossa 1 esitetyssä muodossa.

Kiribatin talousvyöhykkeellä olevan aluksen seuraavat sijaintiraportit kirjataan sijainniksi (POS). Viestien on oltava taulukossa 2 esitetyssä muodossa.

Kiribatin talousvyöhykkeen ulkopuolella havaitun aluksen ensimmäinen sijaintiraportti kirjataan poistumisiksi (EXI). Viestien on oltava taulukossa 3 esitetyssä muodossa.

5. Tämän lisäyksen 4 kohdassa esitetyt viestit on toimitettava sähköisesti siinä esitetyssä muodossa ilman mitään lisäprotokollaa. Taulukoissa 1, 2 ja 3 esitetyn sisältöiset viestit toimitetaan lähes reaaliajassa.

6. Jos kalastusalueelle asennettuun mobiililähetyksikköön tulee tekninen vika tai se rikkoontuu, aluksen päällikön on toimitettava tämän lisäyksen 4 kohdassa määrätty tiedot ajoissa lippuvaltion kalastusalueiden keskukselle ja Kiribatin kalastusalueiden keskukselle manuaalisesti tai muulla tavalla. Tällaisessa tapauksessa on lähetettävä kokonais-sijaintiraportti kahdeksan tunnin välein. Kokonais-sijaintiraportin on sisällettävä aluksen päällikön tämän lisäyksen 4 kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti kolmen tunnin välein kirjaamat sijaintiraportit.

Viallinen laitteisto on korjattava tai vaihdettava kuukauden kuluessa. Tämän määräajan kuluttua aluksen on poistuttava Kiribatin talousalueelta.

7. Lippuvaltioiden kalastusalueiden keskuksien on seurattava alustensa liikkumista Kiribatin talousvyöhykkeellä. Jos alusten seuranta ei tapahdu määrättyin edellytyksin, Kiribatin kalastusalueiden keskukselle on ilmoitettava siitä välittömästi, ja silloin on noudatettava tämän lisäyksen 6 kohdassa määrättyä menettelyä.

8. Jos Kiribatin kalastusalueiden keskus toteaa, ettei lippujäsenvaltio ilmoita tämän lisäyksen 4 kohdassa määrättyjä tietoja, siitä ilmoitetaan välittömästi Euroopan komissiolle.

9. Tässä esitettyjen määräysten mukaisesti toiselle sopimuspuolelle toimitetut seurantatiedot on tarkoitettu yksinomaan Kiribatin viranomaisten harjoittamaan Euroopan unionin sellaisen laivaston valvontaan ja seurantaan, joka kalastaa tämän sopimuksen nojalla. Tietoja ei missään tapauksessa saa toimittaa muille osapuolille.

10. Mobiililähetyksikön ohjelmiston ja laitteiden on oltava luotettavia ja suojattuja käsin tehtäviä muutoksia vastaan, eivätkä niiden sijaintitiedot saa olla väärennettävissä.

Järjestelmän on oltava täysin automaattinen ja aina toimintakykyinen riippumatta ympäröivistä olosuhteista ja säätilasta. Seuranta-järjestelmän tuhoaminen, vahingoittaminen, toimintakyvyttömäksi tekeminen ja siihen kajoaminen ovat kiellettyjä.

Alusten päälliköiden on varmistettava, että

— mobiililähetyksikön kautta toimitettuja tietoja ei muuteta millään tavoin,

- mobiililähetyksikön laitteisiin liittyvän antennin tai antennien toimintaa ei estetä eikä niihin kajota,
- mobiililähetyksikön virransyöttöä ei katkaista millään tavalla, ja
- mobiililähetyksikköä ei saa siirtää eikä poistaa alukselta.

11. Tässä esitettyjen määräysten tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat edellyttävät sopimuksen 9 artiklassa määrätyn sekakomitean kuulemista.
12. Sopimuspuolet sopivat tarkistavansa näitä määräyksiä tarvittaessa.

VMS-VIESTIEN VÄLITTÄMINEN KIRIBATISSA

SIJAINHIRAPORTTI

Taulukko 1 – Saapumisilmoitus

Tietoelementti	Kentän koodi	Pakollinen (P) / Valinnainen (V)	Huomautukset
Tietueen alku	SR	P	Järjestelmää koskeva tieto; ilmoittaa tietueen alun
Osoite	AD	P	Viestiä koskeva tieto; vastaanottaja. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lähettäjä	FR	P	Viestiä koskeva tieto; lähettäjä. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Tietueen numero	RN	V	Viestiä koskeva tieto; tietueen järjestysnumero kyseisenä vuonna
Tietueen päivämäärä	RD	V	Viestiä koskeva tieto; tietojen toimituspäivä
Tietueen kellonaika	RT	V	Viestiä koskeva tieto; tietojen toimittamisen kellonaika
Viestityyppi	TM	P	Viestiä koskeva tieto; viestityyppi, "ENT"
Aluksen nimi	NA	V	Aluksen nimi
Ulkoinen rekisteri-numero	XR	V	Alusta koskeva tieto; aluksen kylkinumero
Radiokutsutunnus	RC	P	Alusta koskeva tieto; aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Päällikön nimi	MA	P	Aluksen päällikön nimi
Sisäinen viitenumero	IR	P	Alusta koskeva tieto; sopimuspuolen aluksen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Leveysaste	LT	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainti ± 99.999 (WGS-84)
Pituusaste	LG	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainti ± 999.999 (WGS-84)
Nopeus	SP	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; aluksen nopeus solmun kymmenesosan tarkkuudella
Kurssi	CO	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; aluksen kurssi 360°:n asteikolla
Päivämäärä	DA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Aika	TI	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	P	Järjestelmää koskeva tieto; ilmoittaa tietueen lopun

Taulukko 2 – Sijainti-ilmoitus

Tietoelementti	Kentän koodi	Pakollinen (P) / Valinnainen (V)	Huomautukset
Tietueen alku	SR	P	Järjestelmää koskeva tieto; ilmoittaa tietueen alun
Osoite	AD	P	Viestiä koskeva tieto; vastaanottaja. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lähettiläjä	FR	P	Viestiä koskeva tieto; lähettiläjä. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Tietueen numero	RN	V	Viestiä koskeva tieto; tietueen järjestysnumero kyseisenä vuonna
Tietueen päivämäärä	RD	V	Viestiä koskeva tieto; tietojen toimituspäivä
Tietueen kellonaika	RT	V	Viestiä koskeva tieto; tietojen toimittamisen kellonaika
Viestityyppi	TM	P	Viestiä koskeva tieto; viestityyppi, "POS" (1)
Aluksen nimi	NA	V	Aluksen nimi
Ulkoinen rekisterinumero	XR	V	Alusta koskeva tieto; aluksen kylkinumero
Radiokutsutunnus	RC	P	Alusta koskeva tieto; aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Päällikön nimi	MA	P	Aluksen päällikön nimi
Sisäinen viitenumero	IR	P	Alusta koskeva tieto; sopimuspuolen aluksen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Leveysaste	LT	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainti ± 99.999 (WGS-84)
Pituusaste	LG	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainti ± 999.999 (WGS-84)
Toiminto	AC	O (2)	Aluksen sijaintia koskeva tieto; "ANC" osoittaa kevennettyä raportointimenettelyä
Nopeus	SP	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; aluksen nopeus solmun kymmenesosan tarkkuudella
Kurssi	CO	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; aluksen kurssi 360°:n asteikolla
Päivämäärä	DA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Aika	TI	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	P	Järjestelmää koskeva tieto; ilmoittaa tietueen lopun

(1) Viestityypin on oltava "MAN" sellaisten alusten toimittamien raporttien osalta, joiden satelliittiseurantalaitte on viallinen.

(2) Sovelletaan vain, jos alus lähettää sijaintiraportteja harvennetulla aikavälillä.

Taulukko 3 – Poistumisilmoitus

Tietoelementti	Kentän koodi	Pakollinen (P) / Valinnainen (V)	Huomautukset
Tietueen alku	SR	P	Järjestelmää koskeva tieto; ilmoittaa tietueen alun
Osoite	AD	P	Viestiä koskeva tieto; vastaanottaja. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi

Tietoelementti	Kentän koodi	Pakollinen (P) / Valinnainen (V)	Huomautukset
Lähettäjä	FR	P	Viestiä koskeva tieto; lähettäjä. Kolmikirjaiminen ISO-maa-koodi
Tietueen numero	RN	V	Viestiä koskeva tieto; tietueen järjestysnumero kyseisenä vuonna
Tietueen päivämäärä	RD	V	Viestiä koskeva tieto; tietojen toimituspäivä
Tietueen kellonaika	RT	V	Viestiä koskeva tieto; tietojen toimittamisen kellonaika
Viestityyppi	TM	P	Viestiä koskeva tieto; viestityyppi, "EXI"
Aluksen nimi	NA	V	Aluksen nimi
Ulkoinen rekisteri-numero	XR	V	Alusta koskeva tieto; aluksen kylkinumero
Radiokutsutunnus	RC	P	Alusta koskeva tieto; aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Päällikön nimi	MA	P	Aluksen päällikön nimi
Sisäinen viitenumero	IR	P	Alusta koskeva tieto; sopimuspuolen aluksen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Päivämäärä	DA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Aika	TI	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	P	Järjestelmää koskeva tieto; ilmoittaa tietueen lopun

4) Formaattia koskevat yksityiskohdat

Tietojen välittämisessä käytetään seuraavaa rakennetta:

- viestin alku ilmoitetaan kaksoiskauttaviivalla (//) ja kirjaimilla 'SR';
- tietoyksikön alku ilmoitetaan kaksoiskauttaviivalla (//) ja kentän koodilla,
- kentän koodi ja tieto erotetaan kauttaviivalla (/);
- tietoparit erotetaan välilyönnillä,
- tietueen loppu ilmoitetaan kirjaimilla 'ER' ja kaksoiskauttaviivalla (//).
- Merkistö: ISO 8859.1

*Lisäys VI***LUETTELO NIMETYISTÄ SATAMISTA**

Nimetyt satamat ovat:

- Tarawa
 - Kiritimati
-

*Lisäys VII***KIRIBATIN KALASTUSALUEEN MAANTIETEELLISET KOORDINAATIT**

Kiribatin viranomaiset ilmoittavat Kiribatin talousvyöhykkeen maantieteelliset koordinaatit (merikartta 83005-FLC) EU:lle 30 päivän kuluessa tämän pöytäkirjan voimaantulosta.

*Lisäys VIII***KIRIBATIN KALASTUKSENSEURANTAKESKUSTA KOSKEVAT TIEDOT**

Kalastuksenseurantakeskuksen nimi: Fisheries Licensing and Enforcement Unit

VMS, puhelin.: 00686 21099

VMS, sähköposti: fleu@mfmrd.gov.ki

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
annettu 9 päivänä lokakuuta 2012,
Euroopan unionin ja Mauritiuksen tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen
allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta
(2012/670/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan 2 kohdan yhdessä sen 218 artiklan 5 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Unioni on neuvotellut Mauritiuksen tasavallan kanssa kalastuskumppanuussopimuksen, jossa EU:n aluksille myönnetään kalastusmahdollisuuksia Mauritiuksen suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kuuluvilla vesillä.
- (2) Näiden neuvottelujen tuloksena Euroopan unionin ja Mauritiuksen tasavallan välinen kalastuskumppanuussopimus, jäljempänä 'kalastuskumppanuussopimus', parafoitiin 23 päivänä helmikuuta 2012.
- (3) Kalastuksesta Mauritiuksen vesillä tehty Euroopan talousyhteisön ja Mauritiuksen hallituksen välinen sopimus⁽¹⁾ korvataan kalastuskumppanuussopimuksella.
- (4) Kalastuskumppanuussopimus olisi allekirjoitettava,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Annetaan lupa allekirjoittaa Euroopan unionin ja Mauritiuksen tasavallan välinen kalastuskumppanuussopimus unionin puolesta sillä varauksella, että mainitun sopimuksen tekeminen saatetaan päätökseen⁽²⁾.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa kalastuskumppanuussopimus unionin puolesta.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Luxemburgissa 9 päivänä lokakuuta 2012.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
V. SHIARLY

⁽¹⁾ EYVL L 159, 10.6.1989, s. 2.

⁽²⁾ Sopimuksen teksti julkaistaan yhdessä sen tekemistä koskevan päätöksen kanssa.

ASETUKSET

NEUVOSTON ASETUS (EU) N:o 998/2012,

annettu 9 päivänä lokakuuta 2012,

Euroopan yhteisön ja Kiribatin välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevan pöytäkirjan mukaisten kalastusmahdollisuuksien jakamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto antoi 23 päivänä heinäkuuta 2007 asetuksen (EY) N:o 893/2007⁽¹⁾ Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen, jäljempänä 'sopimus', tekemisestä.
- (2) Sopimukseen liittyvä uusi pöytäkirja, jäljempänä 'pöytäkirja', parafoitiin 3 päivänä kesäkuuta 2012. Pöytäkirjalla myönnetään EU:n aluksille kalastusmahdollisuuksia Kiribatin tasavallan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kalastuksen osalta kuuluvilla vesillä.
- (3) Neuvosto hyväksyi 9 päivänä lokakuuta 2012 päätöksen 2012/669/EU⁽²⁾ pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta.
- (4) On tarpeen määritellä jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakoperusteet pöytäkirjan soveltamiskaudeksi.
- (5) Jos jäsenvaltioille yhteisön kalastusaluksille myönnettävistä luvista kalastustoiminnan harjoittamiseksi yhteisön vesien ulkopuolella ja kolmansien maiden alusten pääsystä yhteisön vesille 29 päivänä syyskuuta 2008 annettun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1006/2008⁽³⁾ 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti ilmenee, että pöytäkirjan nojalla unionille myönnettyjä kalastuslupia tai kalastusmahdollisuuksia ei käytetä täysimääräisesti, komissio ilmoittaa tästä asianomaisille jäsenvaltioille. Jos asianomainen jäsenvaltio ei vastaa neuvoston vahvistaman määräajan kuluessa, sen katsotaan vahvistaneen, etteivät sen alukset käytä kalastusmahdollisuuksiaan täysimääräisesti kyseisellä ajanjaksolla. Neuvoston olisi sen vuoksi asetettava tämä määräaika.

- (6) Ottaen huomioon, että pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti 16 päivästä syyskuuta 2012, tätä asetusta olisi sovellettava 16 päivästä syyskuuta 2012,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Euroopan yhteisön ja Kiribatin välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevassa pöytäkirjassa, jäljempänä 'pöytäkirja', jota on määrä soveltaa väliaikaisesti 16 päivästä syyskuuta 2012, vahvistetut kalastusmahdollisuudet jaetaan jäsenvaltioiden kesken seuraavasti:

a) nuotta-alukset:

Espanja	3 alusta
Ranska	1 alus

b) pitkäsiima-alukset:

Espanja	3 alusta
Portugali	3 alusta.

2. Asetusta (EY) N:o 1006/2008 sovelletaan, sanotun kuitenkin rajoittamatta Euroopan yhteisön ja Kiribatin tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen soveltamista.

3. Jos 1 kohdassa tarkoitettujen jäsenvaltioiden kalastuslupahakemukset eivät kata pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio ottaa asetuksen (EY) N:o 1006/2008 10 artiklan mukaisesti huomioon minkä hyvänsä muun jäsenvaltion kalastuslupahakemukset.

4. Asetuksen (EY) N:o 1006/2008 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu määräaika asetetaan kymmeneksi työpäiväksi siitä päivästä, jona komissio ilmoittaa jäsenvaltioille, että kalastusmahdollisuuksia ei ole käytetty täysimääräisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan 16 päivästä syyskuuta 2012.

⁽¹⁾ EUVL L 205, 7.8.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ks. tämän virallisen lehden s. 2

⁽³⁾ EUVL L 286, 29.10.2008, s. 33.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 9 päivänä lokakuuta 2012.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

V. SHIARLY

NEUVOSTON ASETUS (EU) N:o 999/2012,

annettu 9 päivänä lokakuuta 2012,

Euroopan unionin ja Mauritiuksen tasavallan väliseen kalastuskumppanuussopimukseen kuuluvan pöytäkirjan mukaisten kalastusmahdollisuuksien jakamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto on hyväksynyt 9 päivänä lokakuuta 2012 päätöksen 2012/670/EU ⁽¹⁾ Euroopan unionin ja Mauritiuksen tasavallan välisen kalastuskumppanuussopimuksen, jäljempänä 'kalastuskumppanuussopimus', allekirjoittamisesta. Sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehty pöytäkirja, jäljempänä 'pöytäkirja', on kalastuskumppanuussopimuksen erottamaton osa.
- (2) On tarpeen määrittellä jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakomenetelmä pöytäkirjan soveltamisajaksi.
- (3) Yhteisön kalastusaluksille myönnettävistä luvista kalastustoiminnan harjoittamiseksi yhteisön vesien ulkopuolella ja kolmansien maiden alusten pääsystä yhteisön vesille 29 päivänä syyskuuta 2008 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1006/2008 ⁽²⁾ 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti komissio ilmoittaa asianomaisille jäsenvaltioille, jos käy ilmi, että unionille pöytäkirjan mukaisesti myönnettyjä kalastusmahdollisuuksia ei käytetä kokonaan. Jos jäsenvaltio ei vastaa neuvoston vahvistaman määräajan kuluessa, sen katsotaan vahvistaneen, etteivät sen alukset käytä kalastusmahdollisuuksiaan täysimääräisesti kyseisellä ajanjaksolla. Sen vuoksi on tarpeen, että neuvosto vahvistaa tämän määräajan.
- (4) Koska pöytäkirjaa sovelletaan kolmen vuoden ajan sen voimaantulopäivästä, tätä asetusta olisi sovellettava tuosta päivästä alkaen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Euroopan unionin ja Mauritiuksen tasavallan välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdolli-

suuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta tehdyssä pöytäkirjassa, jäljempänä 'pöytäkirja', vahvistetut kalastusmahdollisuudet jaetaan jäsenvaltioiden kesken seuraavalla tavalla:

a) nuottaa käyttävät tonnikala-alukset

Espanja	22 alusta
Ranska	16 alusta
Italia	2 alusta
Yhdistynyt kuningaskunta	1 alus
Yhteensä	41 alusta

b) pintasiima-alukset

Espanja	12 alusta
Ranska	29 alusta
Portugali	4 alusta
Yhteensä	45 alusta

2. Asetusta (EY) N:o 1006/2008 sovelletaan rajoittamatta kuitenkaan kalastuskumppanuussopimuksen ja pöytäkirjan määräysten soveltamista.

3. Jos tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen jäsenvaltioiden kalastuslupahakemukset eivät kata pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio ottaa asetuksen (EY) N:o 1006/2008 10 artiklan mukaisesti huomioon jonkin toisen jäsenvaltion kalastuslupahakemukset.

4. Asetuksen (EY) N:o 1006/2008 10 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu määräaika on 10 työpäivää päivästä, jona komissio ilmoittaa jäsenvaltioille, ettei kalastusmahdollisuuksia ole käytetty loppuun.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Sitä sovelletaan pöytäkirjan voimaantulopäivästä.

⁽¹⁾ Ks. tämän virallisen lehden s. 34.

⁽²⁾ EUVL L 286, 29.10.2008, s. 33.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 9 päivänä lokakuuta 2012.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

V. SHIARLY

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 1000/2012,**annettu 25 päivänä lokakuuta 2012,****Yhdistyneen kuningaskunnan lipun alla purjehtivien alusten mustahuotrakalan kalastuksen kieltämisestä EU:n ja kansainvälisillä vesillä alueilla V, VI, VII ja XII**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön valvontajärjestelmästä, jonka tarkoituksena on varmistaa yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjen noudattaminen, 20 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1224/2009 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 36 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) EU:n aluksiin sovellettavien eräiden syvänmeren kalalajien kantojen kalastusmahdollisuuksien vahvistamisesta vuosiksi 2011 ja 2012 13 päivänä joulukuuta 2010 annetussa neuvoston asetuksessa (EU) N:o 1225/2010 ⁽²⁾ säädetään kiintiöistä vuodeksi 2012.
- (2) Komission saamien tietojen mukaan tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen jäsenvaltion lipun alla purjehtivien tai kyseisessä jäsenvaltiossa rekisteröityjen alusten mainitussa liitteessä tarkoitettujen kalakannan saaliit ovat täyttäneet vuoden 2012 kiintiön.
- (3) Sen vuoksi on tarpeen kieltää kyseisen kannan kalastus,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla**Kiintiön täyttäminen**

Tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen jäsenvaltion vuotta 2012 koskevan kalastuskiintiön katsotaan täyttyneen tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen kalakannan osalta mainitussa liitteessä vahvistetusta päivästä alkaen.

2 artikla**Kiellet**

Kielletään tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen jäsenvaltion lipun alla purjehtivilta aluksilta tai kyseisessä jäsenvaltiossa rekisteröidyiltä aluksilta mainitussa liitteessä tarkoitettujen kannan kalastus mainitussa liitteessä vahvistetusta päivästä alkaen. Kielletään näiltä aluksilta erityisesti pyydetyn kannan aluksella pitäminen, siirtäminen, jälleenlaivaaminen ja purkaminen mainitun päivän jälkeen.

3 artikla**Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä lokakuuta 2012.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Lowri EVANS

Meri- ja kalastusasioiden pääosaston pääjohtaja

⁽¹⁾ EUVL L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 336, 21.12.2010, s. 1.

LIITE

Nro	62/DSS
Jäsenvaltio	Yhdistynyt kuningaskunta
Kanta	BSF/56712-
Laji	Mustahuotrakala (<i>Aphanopus carbo</i>)
Alue	EU:n ja kansainväliset vedet alueilla V, VI, VII ja XII
Päivämäärä	7.10.2012

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 1001/2012,**annettu 25 päivänä lokakuuta 2012,****Yhdistyneen kuningaskunnan lipun alla purjehtivien alusten keilan kalastuksen kieltämisestä EU:n ja kansainvälisillä vesillä alueilla I, II ja XIV**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön valvontajärjestelmästä, jonka tarkoituksena on varmistaa yhteisen kalastuspolitiikan sääntöjen noudattaminen, 20 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1224/2009 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 36 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) EU:n vesillä ja tietyillä EU:n ulkopuolisilla vesillä EU:n alusten käytettävissä olevien, kansainvälisten neuvottelujen alaan tai sopimusten soveltamisalaan kuuluvien tiettyjen kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien vahvistamisesta vuodeksi 2012 17 päivänä tammikuuta 2012 annetussa neuvoston asetuksessa (EU) N:o 44/2012 ⁽²⁾ säädetään kiintiöistä vuodeksi 2012.
- (2) Komission saamiin tietojen mukaan tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun jäsenvaltion lipun alla purjehtivien tai kyseisessä jäsenvaltiossa rekisteröityjen alusten mainitussa liitteessä tarkoitetun kalakannan saaliit ovat täyttäneet vuoden 2012 kiintiön.
- (3) Sen vuoksi on tarpeen kieltää kyseisen kannan kalastus,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla**Kiintiön täyttäminen**

Tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun jäsenvaltion vuotta 2012 koskevan kalastuskiintiön katsotaan täyttyneen tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun kalakannan osalta mainitussa liitteessä vahvistetusta päivästä alkaen.

2 artikla**Kiellot**

Kielletään tämän asetuksen liitteessä tarkoitetun jäsenvaltion lipun alla purjehtivilta aluksilta tai kyseisessä jäsenvaltiossa rekisteröidyiltä aluksilta mainitussa liitteessä tarkoitetun kannan kalastus mainitussa liitteessä vahvistetusta päivästä alkaen. Kielletään näiltä aluksilta erityisesti pyydetyn kannan aluksella pitäminen, siirtäminen, jälleenlaivaaminen ja purkaminen mainitun päivän jälkeen.

3 artikla**Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 25 päivänä lokakuuta 2012.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Lowri EVANS

Meri- ja kalastusasioiden pääosaston pääjohtaja

⁽¹⁾ EUVL L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 25, 27.1.2012, s. 55.

LIITE

Nro	63/TQ44
Jäsenvaltio	Yhdistynyt kuningaskunta
Kanta	USK/1214EI.
Laji	Keila (<i>Brosme brosmé</i>)
Alue	EU:n ja kansainväliset vedet alueilla I, II ja XIV
Päivämäärä	7.10.2012

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 1002/2012,**annettu 29 päivänä lokakuuta 2012,****tiettyihin al-Qaida-verkosta lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002 muuttamisesta 181. kerran**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon tiettyihin al-Qaida-verkosta lähellä oleviin henkilöihin ja yhteisöihin kohdistuvista erityisistä rajoittavista toimenpiteistä 27 päivänä toukokuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 881/2002, ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 7 a artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 881/2002 liitteessä I on luettelo henkilöistä, ryhmistä ja yhteisöistä, joita asetuksessa tarkoitettu varojen ja muiden taloudellisten resurssien jäädyttäminen koskee.
- (2) Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston pakotekomitea päätti 17 päivänä lokakuuta 2012 lisätä kaksi

luonnollista henkilöä niiden henkilöiden, ryhmien ja yhteisöjen luetteloon, joita asetuksessa tarkoitettu varojen ja muiden taloudellisten resurssien jäädyttäminen koskee.

- (3) Sen vuoksi asetuksen (EY) N:o 881/2002 liite I olisi päivitettävä.
- (4) Jotta tässä asetuksessa säädetyillä toimenpiteillä olisi tavoiteltu vaikutus, asetuksen olisi tultava voimaan välittömästi,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 881/2002 liite I tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä lokakuuta 2012.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä
Ulkopolitiikan välineiden hallinnon päällikkö*

⁽¹⁾ EYVL L 139, 29.5.2002, s. 9.

LIITE

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 881/2002 liite I seuraavasti:

Lisätään luonnollisten henkilöiden luetteloon seuraavat kohdat:

- (a) "Ayyub **Bashir** (*alias* a) Alhaj Qari Ayub Bashar, b) Qari Muhammad Ayub). Arvonimi: a) Qari, b) Alhaj. Syntymäaika: a) 1966, b) 1964, c) 1969, d) 1971. Kansalaisuus: a) Uzbekistanin, b) Afganistanin. Osoite: Mir Ali, North Waziristan Agency, Federal Administered Tribal Areas, Pakistan. 2 a artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitettu nimeämispäivä: 18.10.2012."
- (b) "Aamir Ali **Chaudhry** (*alias* a) Aamir Ali Chaudary, b) Aamir Ali Choudry, c) Amir Ali Chaudry, d) Huzaifa). Syntynyt 3.8.1986. Pakistanin kansalainen. Passin nro: BN 4196361 (28.10.2008 myönnetty Pakistanin passi, jonka voimassaolo päättyy 27.10.2013). Pakistanin henkilötunnus: 33202-7126636-9. 2 a artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitettu nimeämispäivä: 18.10.2012."
-

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 1003/2012,**annettu 29 päivänä lokakuuta 2012,****kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan sekä hedelmä- ja vihannesjalostealan osalta 7 päivänä kesäkuuta 2011 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 136 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 543/2011 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mu-

kaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XVI olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille.

- (2) Kiinteä tuontiarvo lasketaan joka työpäivä täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklan 1 kohdan mukaisesti ottaen huomioon päivittäin vaihtuvat tiedot. Sen vuoksi tämän asetuksen olisi tultava voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä lokakuuta 2012.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 157, 15.6.2011, s. 1.

LIITE

Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi ⁽¹⁾	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	AL	38,5
	MA	49,1
	MK	40,5
	ZZ	42,7
0707 00 05	AL	36,9
	MK	32,3
	TR	126,7
	ZZ	65,3
0709 93 10	TR	116,3
	ZZ	116,3
0805 50 10	AR	68,5
	CL	75,4
	TR	87,6
	UY	56,6
	ZA	92,3
	ZZ	76,1
0806 10 10	BR	265,2
	LB	333,4
	MK	87,0
	TR	168,0
	US	225,7
	ZZ	215,9
0808 10 80	CL	148,8
	CN	95,2
	MK	34,4
	NZ	121,3
	US	118,8
	ZA	132,8
	ZZ	108,6
0808 30 90	CN	67,1
	TR	114,3
	ZZ	90,7

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

PÄÄTÖKSET

EUROOPAN UNIONIN TUOMIOISTUIN

UNIONIN TUOMIOISTUIMEN PÄÄTÖS,

23 päivänä lokakuuta 2012,

unionin tuomioistuimen varapresidentin lainkäyttötehtävistä

(2012/671/EU)

UNIONIN TUOMIOISTUIN, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 278, 279 ja 280 artiklan sekä 299 artiklan neljännen kohdan,

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 81 artiklan kolmannen ja neljännen kohdan, 157 artiklan sekä 164 artiklan kolmannen kohdan,

ottaa huomioon Euroopan unionin tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan ja erityisesti sen 9 a, 39 ja 57 artiklan,

ottaa huomioon 25 päivänä syyskuuta 2012 annetun unionin tuomioistuimen työjärjestyksen ja erityisesti sen 10 artiklan 3 kohdan sekä 13 ja 160–166 artiklan

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unionin tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 39 artiklan toisen kohdan mukaan unionin tuomioistuimen varapresidentti voi käyttää saman artiklan ensimmäisessä kohdassa tarkoitettua toimivaltaa, siten kuin työjärjestyksessä määrätään.
- (2) Unionin tuomioistuimen työjärjestyksen 10 artiklan 3 kohdan mukaan unionin tuomioistuin vahvistaa päätöksellään edellytykset, joiden mukaisesti varapresidentti hoitaa unionin tuomioistuimen presidentille kuuluvia lainkäyttötehtäviä hänen puolestaan.
- (3) Unionin tuomioistuimen työjärjestys, joka on annettu 25 päivänä syyskuuta 2012, tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2012.

- (4) Edellytyksiä, joiden mukaisesti varapresidentti hoitaa unionin tuomioistuimen presidentille kuuluvia lainkäyttötehtäviä hänen puolestaan, koskevan päätöksen olisi tultava voimaan samana päivänä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Unionin tuomioistuimen varapresidentti hoitaa unionin tuomioistuimen presidentin puolesta lainkäyttötehtäviä, joista määrätään Euroopan unionin tuomioistuimen perussäännöstä tehdyn pöytäkirjan 39 artiklan ensimmäisessä kohdassa ja 57 artiklassa sekä unionin tuomioistuimen työjärjestyksen 160–166 artiklassa.

Jos varapresidentti on estynyt, edellisessä kohdassa tarkoitettuja tehtäviä hoitaa yksi viiden tuomarin jaostojen puheenjohtajista tai, jollei se ole mahdollista, yksi kolmen tuomarin jaostojen puheenjohtajista tai, jollei sekään ole mahdollista, yksi muista tuomareista työjärjestyksen 7 artiklassa määrätyn järjestyksen mukaisesti.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2012.

3 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Luxemburgissa 23 päivänä lokakuuta 2012.

Kirjaaja

A. CALOT ESCOBAR

Presidentti

V. SKOURIS

TILAUSHINNAT 2012 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD	22 EU:n virallista kieltä	1 310 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	840 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyvät kerran viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonantoja ja ilmoituksia).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internetosoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>

